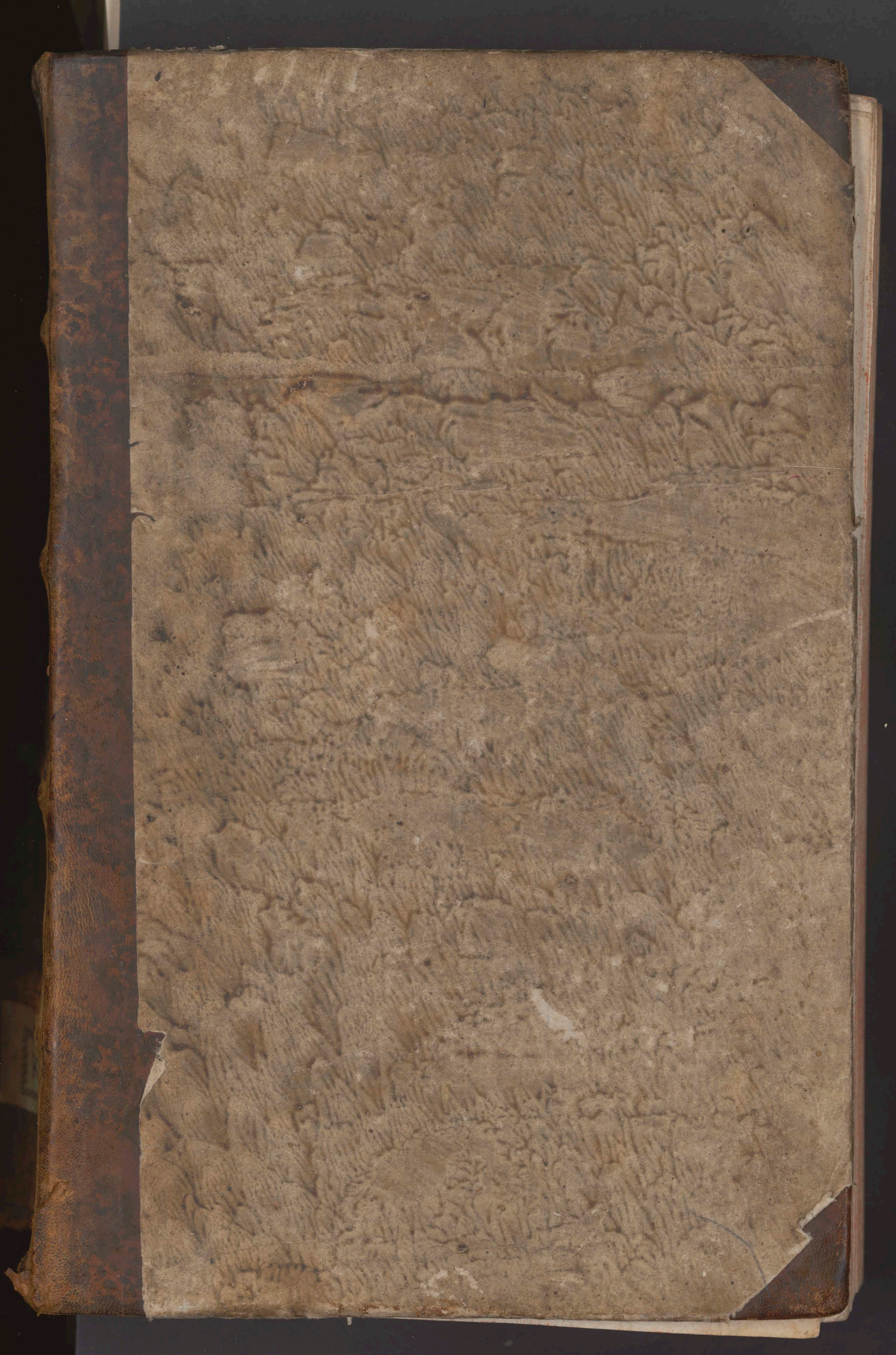
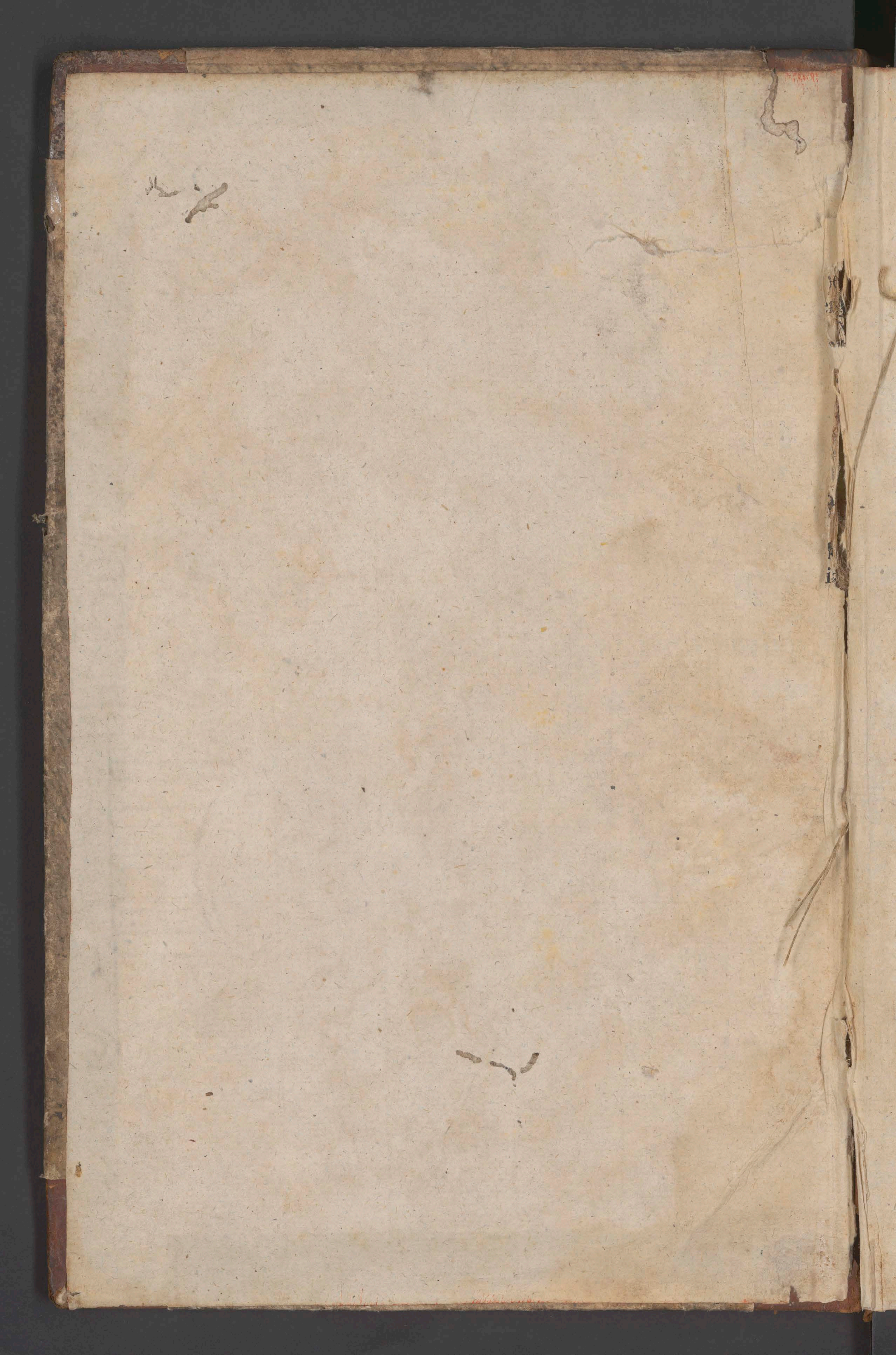
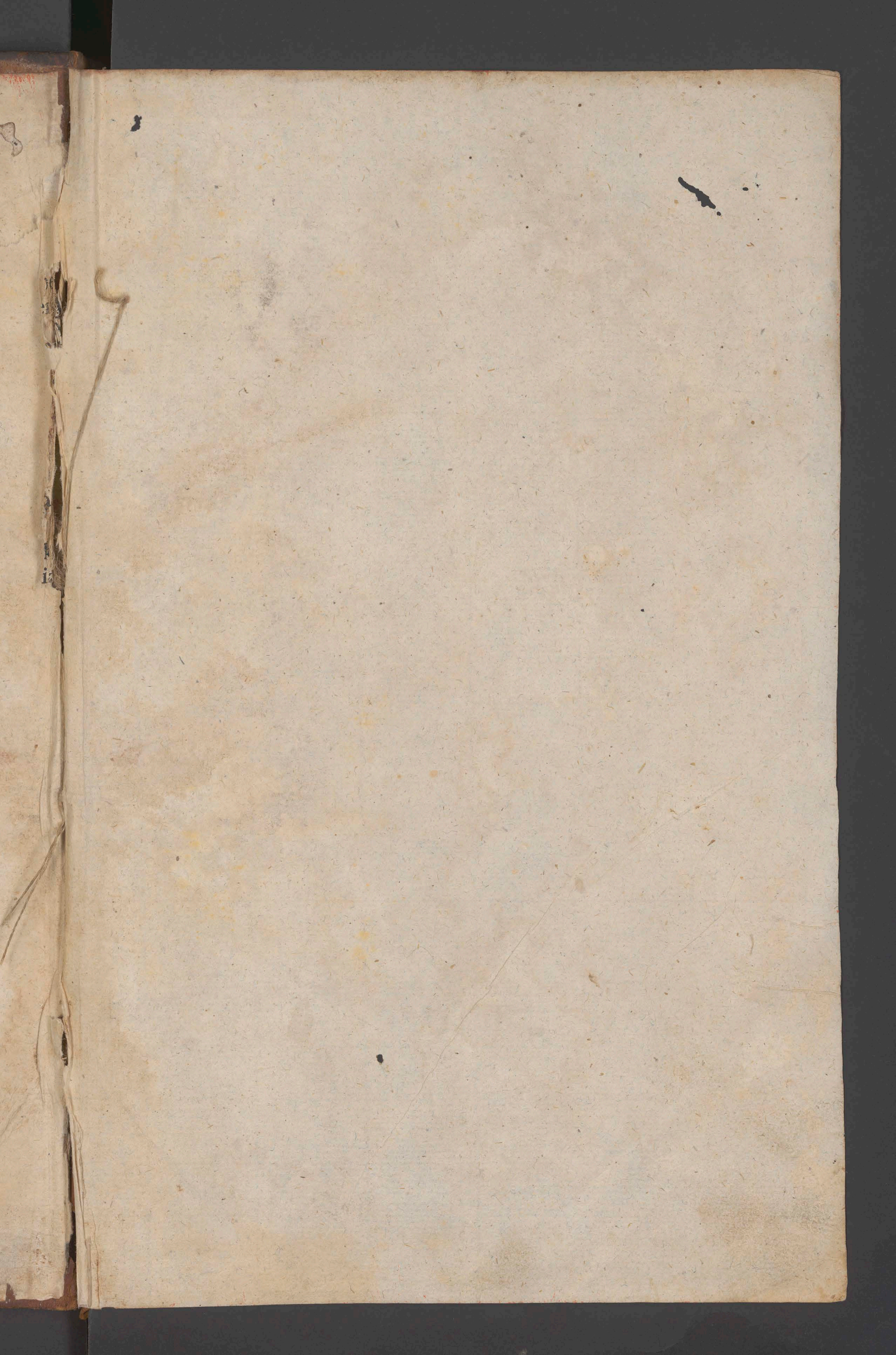
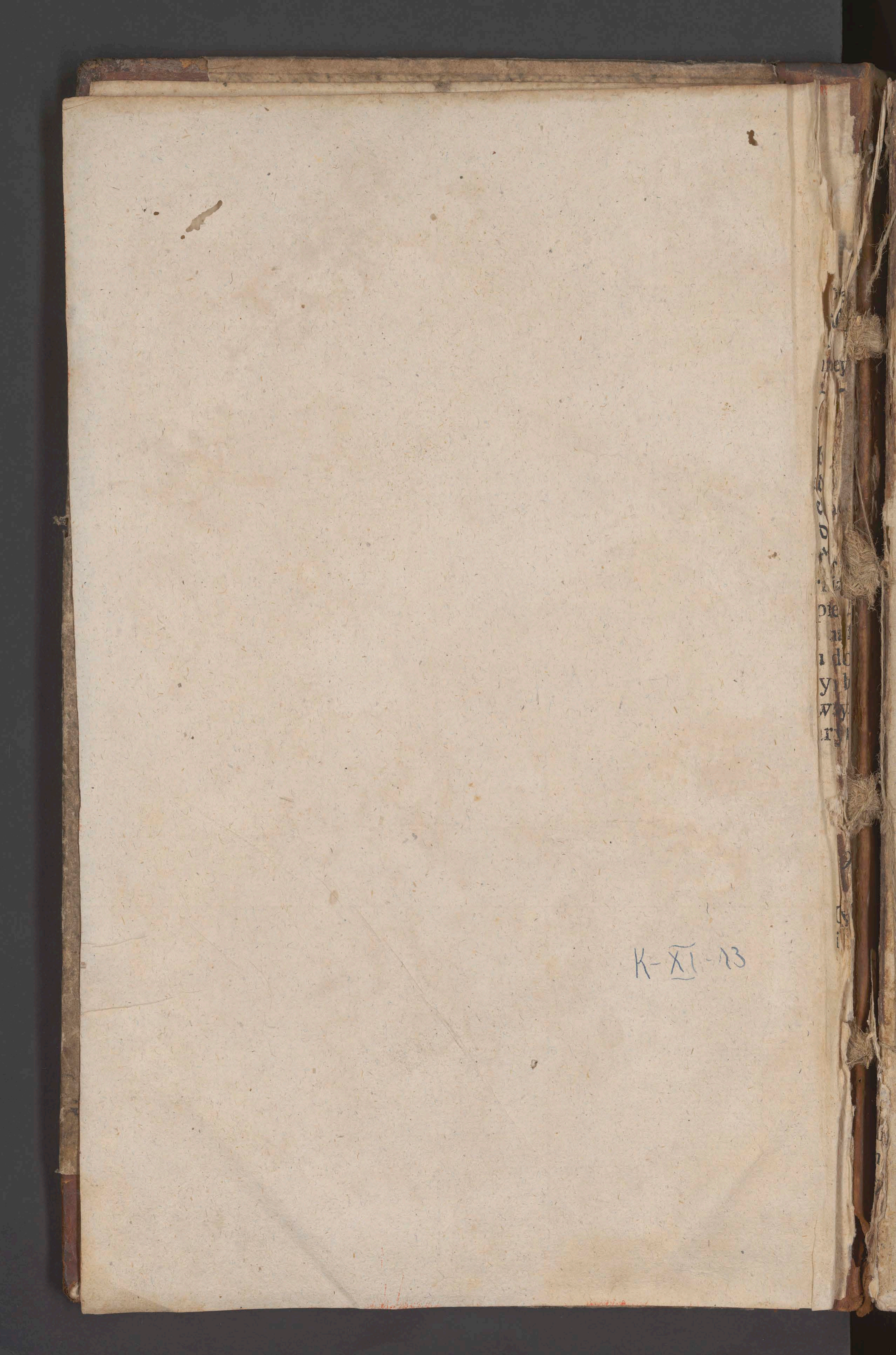








Wir Franz der Zweyte, von Gottes Gnaden erwählter römischer Kaiser, zu allen Zeiten Mehrer des Reichs, König in Germanien, zu Hungarn, Böheim, Galizien und Lodomerien ꝛc. Erzherzog zu Oesterreich, Herzog zu Burgund und zu Lothringen, Großherzog zu Toskana ꝛc. ꝛc.

My Franciszek Wtóry, z Bożey Łaski obrany Cesarz Rzymski, po wszystkie czasy pomnożyciel Rzeszy, Król Niemiec, Węgier, Czech, Galicyi i Lodomerii etc. Arcy-Xiążę Austryi, Xiążę Burgundyi y Lotharyngii, Wielki Xiążę Toskański, etc. etc.

Um den im Jahr 1798 an die Stelle der bestandenen Kopfsteuer eingeführten jüdi-

Chcąc żydowskie swiczkowe, ktore w Galicyi Zachodney zamiast opłacane-

schen

schen Lichterzündungs = Aufschlag bei seinem derzeitigen Ertrage zu erhalten, und zugleich dasjenige von demselben zu beseitigen, was die Beschwerden der Judenschaft veranlasset hat, haben Wir Uns bewogen gesehen, die Grundsätze, nach welchen die Judenschaft den Lichterzündungs = Aufschlag vom 1ten November l. J. anzufangen, zu entrichten haben wird, folgendermassen festzusetzen.

go dawniey pogłównego, Roku 1798 wprowadzone iest, zachować w summie tey, iaką ten podatek temi czasy przynosi, a oraz uprzątnąć to wszystko, co żydowstwu było powodem do czynienia zażaleń; zostaliśmy pobudzeni, ustanowić w sposobie następuiącym zasady, podług których żydowstwo poczynaiąc od 1go Listopada bieżącego roku swiczkowe opłacać będzie obowiązane.

§. 1.

Der Lichterzündungs = Aufschlag wird vom 1ten November dieses Jahrs anzufangen entrichtet:

1tens Von einem jeden Dochte eines Wachs = Unschlitt= oder Lampen = Lichtes ohne Unterschied seiner Grösse, Gattung oder Werthes, welches an einem Sabathe, oder an einem der im folgenden Absatze nicht ausgenommenen Feyertage in der Wohnung einer jüdischen Familie angezündet wird, mit 3 kr.

§. 1.

Poczynaiąc od 1go Listopada t. r. opłacane bydź ma swiczkowe:

1mo Od każdego knota woskowey i łoiowey swicy, lub lampy, niestanowiąc bynaymniey różnicy między tychże wielkością, gatunkiem lub wartością zapaloney w pomieszkaniu iakiey familii żydowskiey w Szabas lub inne święto, które następuiącym punktem nie iest wyięte 3 kr.

2tens

2tens Von einem jeden Docht eines Wachs-Unschlitt- oder Lampen-Lichtes ohne Unterschied seiner Grösse, Gattung, und Werthes, welches an den aufeinander folgenden Feyertagen, sie mögen auf einen Sabath fallen, oder nicht, und zwar

2do Od każdego knota woskowey i łoiowey swicy albo lampy bez różnicy ich wielkości, wartości lub gatunku, która w święta po sobie idące niżey wyrażone, czyliby one w Szabas przypadały, czy nie, iako to:

zu Ostern, jüdisch Bessach genannt, an den ersten zween, dann den letzten zween,

Na Wielkanoc po żydowsku Pesasz w pierwszych dwóch dniach, świąt tychże, i w ostatnich dwóch dniach,

zu Pfingsten, jüdisch Schwues genannt, an den zween,

Na Zielone świątki, po żydowsku Szuwes w obydwóch dniach,

am Neujahre, jüdisch Roschashuma genannt, an den zween,

W Trąbki po żydowsku Rosaszana w obydwóch dniach,

Lauberhüten, jüdisch Sükes genannt, an den ersten zween, dann den letzten zween,

W Kuczki po żydowsku Sikes, w pierwszych dwóch dniach tychże świąt, i w ostatnich dwóch dniach,

zusammen 12 Feyertäge, in der Wohnung einer jüdischen Familie angezündet wird, mit — — — 1 1/2 kr.

połączywszy w razem 12 świętach zapalona będzie w pomieszkaniu iakiey żydowskiey familii 1 1/2 kr.

3tens Von jedem Jahrzeitlichte, welches am Sterbe-

3tio Od wszelkiego swiatła zapalonego w dzień ob-

tag eines Verstorbenen angezündet wird,

a) wenn es von Wachs ist, mit — — 6 kr.

b) wenn es aber von Unschlitt oder Oel ist, mit — — 3 kr.

4tens Von jedem am sogenannten langen Tage, oder dem Versöhnungsfeste in die Synagoge gegebenen Lichte mit — — — 10 kr.

5tens Von jedem Weihnacht-Lichte (Chanuka) aus Wachs, Unschlitt oder Oel mit — — — 1/2 kr.

6tens Von jedem Hochzeit-Lichte, dasselbe mag zur Zeit des sogenannten Brautbedeckens, oder bei der eigentlichen Trauung durch Wechslung der Ringe, oder auch bei der Einsegnung (Schewa Broches) angezündet werden, und zwar

a) für jede einfache Kerze von Wachs oder Unschlitt mit 30 kr.

chodzenia rocznicy śmierci iakiego zmarłego:

a) ieżeli iest woskowe — — 6 kr.

b) ieżeli zaś iest łoiowe lub oliwne 3 kr.

4to Od wszelkiego w dzień sądny do Bożnicy danego swiatła — 10 kr.

5to Od swiatła wszelkiego wielkanocnego Hanuka zowiącego się tak woskowego, łoiowego, lub oleiowego — — 1/2 kr.

6to Od wszelkiego swiatła weselnego, iuż to w czasie istotnego przez zamianę pierścieni zaślubienia, alboli też w czasie pobłogosławienia (S ewa Broszes) zapalonego, to iest:

a) od każdey szczególney swicy woskowey, lub łoiowey — — 30 kr.

(b für

b) für jede Fackel mit 1 fl. rhn.

b) od pochodni każdey — — 1 ryń.

§. 2.

Dieſem Aufſchlage unterliegen bloß die zu gleicher Zeit brennenden Dochte, keineswegs aber diejenigen, die an eben dem Tage nach Abbrennung eines ſchon verſteuerten Lichtes an deſſen Stelle neu aufgeſteckt werden, wenn ſie nur die Zahl der verſteuerten Lichter nicht überſteigen.

§. 2.

Pod daninę takową podpadaią ſzczególnie w iednym czaſie palące ſię knoty, nie zaś te, co w tymże ſamym dniu po wypaleniu ſię ſwiatła iuż opłaconego, na mieysce onego nowe zaſadzone będą, byleby one tylko liczbę opłaconych ſwic nie przechodziły.

Auſſer dem aber ſind von dieſem Aufſchlage ſolche Lichter ganz frey, welche auſſer den Zimmern im Keller, Vorhauſe, Stallungen, und Stiegen zum Hausgebrauch oder Sicherheits wegen gewöhnlich, und nicht des Sabaths, oder Feyertags wegen angezündet werden, jedoch darf über dieſe Lichter kein Segen geſprochen werden.

Oprócz tego zaś wolne ieſt zupełney od tey daniny ſwiatło takowe, które za pokoiem, w piwnicy, w przedſieni, w ſtayniach, i po ſchodach dla użytku domowego, albo dla bespieczeńſtwa, nie zaś z powodu ſzabaſu lub święta zwyczaynie zapalane bywa, nad którym ſwiatłem iednakże błogosławieńſtwa odprawiać nie wolno.

§. 3.

Da eines Theils jede jüdische Familie an dem der Judenschaft von Uns verliehenen Schutze und Duldung Theil nimmt, und in dieser Rücksicht die vormalige Kopfsteuer zu entrichten verbunden war; andern Theils aber jede Familie nach den jüdischen Religionsgesetzen am Sabathe, und an Feyertragen zur Verherrlichung des Festes wenigstens zwey Lichter anzuzünden gehalten ist; so hat jedes jüdische Familienhaupt an jedem Sabathe oder Feyertage den im §. 1. in der ersten Rubricke bestimmten Aufschlag, in so fern derselbe durch die zweyte Rubricke dieses Absatzes nicht gemässiget ist, mit 6 kr. für 2 Lichter zu entrichten.

Für Familienhäupter aber sind alle Juden beiderlei Geschlechts zu halten, in so fern sie von diesem Aufschlage durch das gegenwärtige Patent nicht ausdrücklich befreyt sind.

§. 3.

Gdy każda żydowska familia z iedney strony korzysta z obrony i tolerancyi, Żydowstwu przez Nas nadaney, będąc przedtym obowiązana do opłacenia z tego względu pogłównego, z drugiey zaś strony że każda żydowska familia podług ustaw swey Religii w Szabas, i dnie świąteczne celem uczynienia uroczystości okazalszą przynaymniey dwie świc palić iest obowiązana; zaczym każda głowa żydowskiey familii płacić ma za każdym szabasem lub świętem wyrażoną w §. 1. Rubrice pierwszey daninę, od dwòch świc 6 kr.

Za głowę familii uważani bydź maia żydzi płci obóyga, iak skoro ninieyszym Uniwersałem od tey daniny wyraźnie uwolnieni nie są.

§ 4.

§. 4.

Von dem im §. 1. bemessenen Lichterzündungs-Aufschlage sollen ganz befreyet seyn:

1tens Die jüdischen Ackersleute, wenn sie ausser der Landwirthschaft keinen anderen Handel, oder kein anderes Gewerbe treiben;

2tens die Soldaten mit ihren Gattinnen, so lang sie nicht aus dem Kriegsdienste getreten sind, und sich keinem andern Gewerbe widmen;

3tens Soldaten-Wittwen, so lange sie nicht zur zwoten Ehe schreiten.

Doch dürfen sowohl diese, als jene, mehr nicht als zwey Lichter aufzünden.

Ausser diesen werden auch noch folgende Klassen, wenn sie für sich weder besondere Lichter anzünden, nach dar-

§. 4.

Od daniny świczkowey, wymierzoney w §. 1 wolnemi zupełnie bydź maią:

1sze Żydzi rolnicy, ieżeli oprócz gospodarstwa wieyskiego, innego wcale handlu, lub rzemiosła nie prowadzą.

2gie Żołnierze z swemi żonami, póki ieszcze z służby woyskowey nie wystąpili, i rzemiosła innego nie przedsięwzięli.

3cie Wdowy żołnierskie, iak długo nie wchodzą w powtórne śluby małżeńskie.

Jednakowoż tak tamtym, iak i tym nie wolno więcey iak dwie świc zapalać.

Oprócz wyrażonych osób następuiące ieszcze klassy, ieżeli one dla siebie osobnych świc ani za-

über Segen sprechen wollen, von diesem Aufschlage befreyt:

A. Ledige beiderlei Geschlechts, welche bei ihren Eltern, Vormunden, Anverwandten, oder Freunden in Kost und Wohnung stehen, so lange sie kein eigenes Vermögen, Gewerb, oder sonstigen Erwerb haben, und minderjährig sind.

B. Handlungsdiener, Handwerksgesellen, Dienstbothen, und Hausgesind beiderlei Geschlechts, wenn sie ledigen, oder wittiblichen Standes sind, und bei ihren Herren, oder Meistern nebst Lohn auch Wohnung und Kost haben.

C. Reisende, wenn sie sich ausweisen, daß sie entweder unter eine der befreyten Klassen gehören, oder in ihrem Wohnorte den Aufschlag berichtigt haben.

palaią, ani nad niemi błogosławieństwa odprawiaią, wolne są od tey daniny.

A. Osoby bezżenne płci obóyga, zostaiące na stole, i mieszkaiące u swych rodziców, opiekunów, krewnych lub przyiaciół, iak długo one nie maią własnego maiątku, i rzemiosła, lub innego zarobku nie pilnuią, a oraz małoletnemi są.

B. Słudzy od handlu, czeladź rzemieślnicza, służebni i czeladź domowa płci obóyga, będąca ieszcze w stanie bezżennym, lub w stanie owdowiałym, która u swego Państwa lub Maystrów oprócz zapłaty także ma pomieszkanie i stół.

C. Podróżni gdy się wywiodą, iż należą albo do klassy uwolnionych, albo że w mieyscu swego pomieszkania daninę opłacili.

§ 5.

§. 5.

Da die jüdischen Religionsgesetze dem frommen Willen der Familienhäupter überlassen, den Sabath oder Feyertag durch Anzündung mehrerer über die gesetzlichen zwey Lichter zu verherrlichen; so kann die Gefällsdirekzion dieselben zur Versteuerung einer grösseren Anzahl Lichter nicht nöthigen.

Wenn aber ein Familienhaupt in seiner Wohnung oder Bethstube entweder in einem einzigen Gemache, oder in den verschiedenen Theilen seiner Wohnung mehr, als zwey Lichter aufstellet; so hat dasselbe, obschon es zu einer der im §. 4. genannten befreyten Klasse gehört, für jedes der aufgestellten Lichter bis auf 10 den im §. 1. bestimmten Aufschlag mit 3 und respektive 1 1/2 kr. zu entrichten. Die übrigen Lichter hingegen sind von dieser Abgabe dergestalt frey, daß jedes Familienhaupt, so oft es den Aufschlag für 10 Lichter bezahlt, so viele Lichter, als es nur selbst will, un-

§. 5.

A że ustawy Religii żydowskiey zostawuią do woli bogoboynym gospodarzom familii uczynić Szabas lub święto okazalszym, zapalaiąc więcey świc nad te dwie, które ustawy przepisuią; zaczym Dyrekcya dochodowa tychże do opłacenia większey liczby swiadła zniewalać nie może.

Gdy zaś głowa familii w pomieszkaniu swoim, lub w izbie modlitwy w iednym tylko gmachu, albo po rożnych swego pomieszkania oddziałach, wiecey iak dwie świc postawi; na ten czas będzie taż obowiązaną, choc ażby do klassy uwolnionych wymienioney w §. 4. należała, za każde postawione swiatło aż do 10, daninę w § 1. oznaczoną po 3 a względnie po 1 1/2 kr. opłacić. Reszta swiatła iest od tey daniny wolna, w tym sposobie, iż każda głowa familii, ile razy tęż daninę za 10 świc opłaci, tyle razy świc tak wiele,

beschränkt aufzustecken berechtiget sey.

ile sama będzie chciała, zasadzić nieograniczone będzie miała prawo.

§. 6.

Wo in einem Hause, Wohnung, oder auch in dem nemlichen Gemache mehrere Familien beisammen wohnen, hat jedes Haupt der mitwohnenden Familien den Aufschlag für die bei ihm aufgezundenen Lichter nach Maaßgabe der §. §. 3. und 5. für sich allein, und ohne Rücksicht auf die von seinen Mitwohnern aufgestellten Lichter zu bezahlen.

§. 6.

Gdzie kilka familii razem w iakim domu, stancyi, albo też w iedney i tey samey izbie mieszkaią, każda głowa familii współmieszkaiącey, opłacić ma daninę od świc u siebie zapalonych podług opiewu §§. 3. i 5. za siebie samą, a to bez względu na świce, które przez współmieszkaiących postawione będą.

Der die ärmere Judenklasse vorzüglich drückende Aufschlag für den Mitgenuß wird demnach hiemit ohne Vorbehalt aufgehoben, und darf vom 1ten November d. J. anzufangen unter keinem Vorwande mehr eingefordert werden.

Danina od współużytkowania szczególniey uboższą żydów klassę dotykaiąca bez żadnego warunku uchyla się, i iuż oney poczynaiąc od 1. Listopada t. r. pod żadnym pozorem wymagać nie wolno.

Wenn in einer Wohnung neben steuerpflichtigen solche Juden beisammen wohnen,

Kiedy w iakim pomieszkaniu koło żydów obowiązanych do podatku, ta-

welche vermög des §. 4. vom Aufschlage befreyt sind; so kann sich die Befreyung dieser letztern auf die nicht befreyten Miteinwohner unter keinerlei Vorwand erstrecken.

cy żydzi razem mieszkaią, którzy na mocy §. 4. od daniny wolnemi są; wtedy uwolnienie tych ostatnich nie może na współmieszkańców nieuwolnionych pod żadnym pozorem bydź rozciągnięte.

§. 7.

Was die übrigen in der 3ten 4ten 5ten und 6ten Rubricke des §. 1. mit einem Aufschlage belegten Lichter betrift, da kein Religionsgesetz die Juden zur Zündung derselben verbindet; so stehet auch ferner bei der Willkühr eines jeden: ob, und wieviel er derselben anzünden wolle.

Wer keine solche Lichter aufzündet, dieser darf von der Gefällsdirekzion zur Entrichtung des dießfälligen Aufschlags nicht gezwungen werden.

Nur derjenige, der solche Lichter zündet, ist gehalten,

§. 7.

Co się tyczy świc innych na które podług 3^{ciey}, 4^{tey}, 5^{tey} i 6^{tey} Rubryki § 1. danina włożona iest, ponieważ żydzi żadną ustawą Religii do palenia onychże nie są obowiązani; zaczym do woli każdego zostawuie się, czy i iak wiele onychże zapalić mu się podoba.

Kto takowych św'c nie zapali, ten przez dyrekcyą dochodową do opłacenia postanowioney daniny pociąganym bydź nie może.

Ten tylko iest obowiązany, daninę od każdego

für jedes Licht den in der 3ten 4ten 5ten und 6ten Rubrick bestimmten Aufschlag zu entrichten. In Absicht auf die Hochzeit-Lichter aber wird der Judenschaft noch diese Begünstigung gestattet, daß der Aufschlag dafür den Betrag von 5 fl. rhn. niemal übersteigen darf, dergestalt, daß derjenige Jude, welcher in solchen Fällen 5 fl. rhn. an das Gefäll entrichtet, berechtiget wird, bei allen Hochzeitzeremonien so viele Kerzen oder Fackeln anzuzünden, als ihm beliebt.

swiatła w rubryce 3^{ciey}, 4^{tey}, 5^{tey} i 6^{tey} wyrażoną zapłacić, kto swice takowe palić będzie. Względnie zaś na swiatło weselne, dozwala się Żydowstwu ieszcze ten fawor, iż danina od niego, summy 5 Ryńskich nigdy przenosić nie ma, tak dalece, iż Żyd, który w przerzeczonem przypadku 5 Ryńskich do kassy zapłacił, prawo mieć ma tyle swic lub pochodni w czasie wszelakich ceremonii weselnych zapalić, ile się mu podobać będzie.

§. 8.

Kein Familienhaupt, oder anderer Jude ist befugt, Lichter, welche vermög §. 1. dieses Patents dem Aufschlage unterliegen, aufzuzünden, bevor er gegen Entrichtung des Aufschlags hierauf den Erlaubnißschein gelöset hat, widrigenfalls macht er sich der Uibertretung des Gesetzes schuldig. Eben so übertritt jener das Gesetz, welcher mehr Lichter aufzündet, als wofür er den Aufschlag entrichtet, und den Erlaubniß-

§. 8.

Żadney głowie familii, lub innemu żydowi wolno bydź nie ma, zapalić wprzód swice podpadaiące na mocy §. 1. tego Uniwersału pod opłatę, aż póki oney nie wniesie, i cedułki pozwolenia nie weźmie, w przeciwnym bowiem razie stanie się winnym, że przeciw ustawie wykroczył. Równym sposobem wykracza ten przeciw ustawie, kto więcey swic zapala, iak za nie da-

schein

schein gelöset hat, es sey denn, daß er nach Maaßgabe des §. 5. den höchsten Aufschlag für 10 Lichter bezahlt hätte.

ninę opłacił, i na to wziął cedułkę pozwolenia, chybaby podług wymiaru §. 5. opłacił daninę naywiększą od świc dziesięciu.

§. 9.

Jedes Familienhaupt hat gegen vorläufigen Erlag des Aufschlags den Erlaubnißschein für alle jene Lichter zu lösen, die am Sabathe oder einem Feyertage in seiner Wohnung oder Bethstube angezündet werden, widrigenfalls soll dasselbe nach Maaßgabe des §. 8 für einen Uibertreter des Gesetzes ohne Rücksicht angesehen seyn, wenn auch diese Lichter von Jemand andern aufgesteckt, oder auch wirklich versteuert werden; denn das Zusammentragen oder Zusammenstellen der Lichter von mehreren Familien wird hiemit ausdrücklich verbothen, sondern jede Familie hat die von ihr versteuerten Lichter in ihrer eigenen Wohnung, oder wo mehrere Familien beisammen wohnen, bei ihren Betten auf einem besondern Tische aufzustellen.

§. 9.

Każda głowa familii opłaciwszy wprzód daninę, wziąć ma cedułkę pozwolenia na wszystkie świce te, które na Szabas, lub w inny dzień świąteczny w iey pomieszkaniu, lub izbie modlitwy zapalone bydź maią, inaczey bowiem stosownie do §. 8. za przestępcę ustawy uważana zostanie, bez względu chociażby nawet świce takowe przez kogo innego postawione, i istotnie opłacone były, ile że znoszenie, czyli świc do kupy stawianie przez wiele familii ninieyszemi wyraźnie się zakazuie, każda przeto familia stawić ma opłacone przez siebie świce w swoim własnym pomieszkaniu, a tam gdzie więcey familii zarazem mieszkaią, przy łożkach swoich na osobnym stole.

§. 10.

§. 10.

Für die richtige Versteuerung der übrigen im §. 1. dieses Patents ausdrücklich belegten Religionslichter hat nicht nur allein derjenige, welcher ein solches Licht anzünden läßt, sondern auch der Synagogdiener, welcher dasselbe anzündet, zu haften.

Beide sind als Gesetzübertreter zu behandeln, wenn ein solches Licht ohne gelösten Erlaubnißschein aufgezündet worden ist.

§. 11.

Es stehet jedem jüdischen Familienhaupt frey, für die am Sabath oder Feyertage in seiner Wohnung anzuzündenden Lichter vor Aufstellung derselben den Aufschlag jedesmal einzelnweise zu entrichten, oder einen Erlaubnißschein für längere Zeit zu lösen, und sich darüber mit der Gefällsdirekzion abzufinden. Jedoch muß im letztern Falle die Erlaubniß wenigstens auf

§. 10.

Za rzetelną opłatę innych świc ku czci Religii poswięconych, na które §^m 1. tegó Uniwersału danina wyraźnie iest włożona, w odpowiedzi zostawać ma nie tylko ten, co ie zapalić kazał, ale też i szkolnik one zapalaiący.

Obydwóch ukarać należy iako wykraczaiących przeciw ustawie, iak skoro świato takowe bez otrzymaney cedułki zezwolenia zapalone było.

§. 11.

Wolno iest każdemu żydowi, iako głowie familii zapłacić za każdą razą daninę poiedyńczo od świc, mianych bydź zapalonemi na Szabas, lub w dzień świąteczny w swoim pomieszkaniu, a to ieszcze przed wystawieniem onychże, alboli też wziąć cedułkę pozwolenia na dłuższy czas, i ułożyć się względem tego z Dyrekcyą do-

3. Lichter für ein Vierteljahr genommen werden.

§. 12.

Die Gefällsdirekzion, ihre Einnehmer oder Unterpächter sind verbunden, den Erlaubnißschein, welcher gemäß vorstehenden Absatzes verlangt wird, ohne Widerrede, Weigerung oder Verzögerung dem Familienhaupte, oder dem, der von ihm geschickt wird, unter strenger Ahndung zu ertheilen; nur muß solcher zur gehörigen Zeit verlangt werden, und zwar

a) die Erlaubnißscheine auf zwey und mehrere Lichter für einzelne Sabathe und Feyertage gegen so gleichen baaren Erlag müssen täglich von 9 bis 12 Uhr Vormittags, und von 3 bis 6 Uhr Nachmittags

chodową. Z tym wszystkim w tym ostatnim razie musi bydź pozwolenie wzięte przynaymniey na trzy świce przez ieden kwartał.

§. 12.

Dyrekcya dochodowa, oneyże poborcy, i subarenduiący, pod ciężką karą są obowiązanemi, wydać cedułkę pozwolenia głowie familii, albo temu, co od niey posłany będzie, żądaną podług obmowy poprzedzaiącego Paragrafu bez sprzeczki, bez trudności, i bez przewłoki, potrzeba tylko, aby to żądanie w przynależytym czasie uczynione było, to iest:

a) Cedułki pozwolenia na dwie lub więcey świc na Szabas szczególny, lub święta brane bydź muszą, za złożeniem natychmiast opłaty w gotowiznie codzień przed południem od godziny 9

tags ausgegeben werden.

Am Vorabend eines Sabaths oder Feyertags aber können sie vom 1ten November bis letzten April nur bis 4 Uhr Nachmittags gelöst werden.

b) Die Erlaubnißscheine auf längere Zeit müssen 4 Wochen vorhinein angesucht, und sich hiebei nach dem Militärjahr gehalten werden; dergestalt kann der Erlaubnißschein auf ein ganzes Jahr nur 4 Wochen vor dem 1ten November, auf drey Vierteljahre nur 4 Wochen vor dem ersten Hornung, auf ein halbes Jahr nur 4 Wochen vor dem 1ten November oder 1ten April, auf ein Vierteljahr endlich nur 4 Wochen vor dem 1ten November, Hornung, April, oder Julius eines jeden Jahrs verlangt werden.

do 12, a po południu od godziny 3 do 6.

W wieczór zaś poprzedzaiący Szabas lub dzień świąteczny, mogą one bydź brane od 1. Listopada aż do ostatniego Kwietnia tylko do 4 godziny po południu.

b) Cedułki pozwolenia na dłuższy czas, muszą bydź 4 tygodniami wprzód żądane, reguluiąc się w tym podług roku woyskowego; tym tedy sposobem cedułka pozwolenia na rok cały, tylko 4 tygodniami przed 1. Listopada, na trzy cwierci roku, tylko 4 tygodniami przed 1. Lutego, na półroku tylko 4 tygodniami przed 1. Listopada, albo dniem 1. Kwietnia, na cwierć roku nakoniec, tylko 4 tygodniami przed 1. Listopada, Lutego, Kwietnia, albo Lipca roku każdego żądana bydź może.

§. 13.

§. 13.

Die Erlaubnißscheine auf längere Zeit werden von der Gefällsdirekzion jederzeit unmittelbar ertheilt, jedoch kann derjenige, welcher einen solchen Erlaubnißschein lösen will, sich auch mittels des Einnehmers, oder Unterpächters darum melden. Ein solcher muß die Anzahl der Lichter, welche er im Verlauf der bestimmten Zeit an Sabathen oder Feyertägen zünden will, verläßlich anzeigen, und den für die Lichter ausfallenden Betrag auf 2 Monate zum Voraus baar erlegen.

Dafür erhält er von dem Unterpächter oder Einnehmer einen Interimschein, welcher gegen den nachfolgenden von der Gefällsdirekzion ausgefertigten Erlaubnißschein umgetauscht wird. In der Folge wird jedesmal nur ein Monatsbetrag, jedoch dermassen bezahlt, daß der zweymonatliche Vorschuß bloß für die letzten zwey Monate zu gelten hat.

§. 13.

Cedułki pozwolenia na czas dłuższy Dyrekcya dochodowa każdego czasu sama wydawać będzie, ten atoli, który takową cedułkę pozwolenia pozyskać chce, może się nawet przez Poborcę lub Lubarenduiącego o nią wzgłosić. Powinien takowy liczbę świc, które w przeciągu oznaczonego czasu na Szabas lub w dnie świąteczne palić chce, dokładnie oznaczyć, i summę za świce wypadaiącą za dwa miesiące z góry gotowizną opłacić.

Od Poborcy lub Subarenduiącego otrzyma natomiast tenże kwit interymalny, który za cedułkę pozwolenia nastąpić maiącą, wydaną przez Dyrekcyą dochodową, wymieniany zostanie. W czasie wstępnym każdego razu summa tylko za ieden miesiąc w tym iednak sposobie opłacona będzie, iż dwóch miesięczna antycypacya szczególnie za ostatnie dwa miesiące służyć ma.

§. 14.

§. 14.

Ausser dem wesentlichen Vortheile, daß jene, die sich wegen Entrichtung des Aufschlags von wenigsten 3 Lichtern mit der Gefällsdirekzion auf längere Zeit abfinden, den ganzen Betrag für diese Zeit nicht sogleich erlegen dürfen, erhalten dieselbe noch nach dem Verhältnisse der Lichteranzahl, wofür sie den Erlaubnißschein lösen, folgende Begünstigungen:

§. 14.

Oprócz istotney korzyści dla tych, którzy się względem opłacenia danny naymniey od 3 swic z Dyrekcyą dochodową na dłuższy czas ułożą, iż summę całkowitą za ten czas nie zaraz opłacić są powinni, otrzymaią nad to w proporcyi liczby swic, na które cedułkę pozwolenia zakupili, ieszcze następuiące względy.

a) daß derjenige, welcher an jedem Sabathe oder jüdischen Feyertage wenigstens 4 Lichter und darüber anzündet, und dafür den Erlaubnißschein auf ein ganzes Jahr löset, dadurch für dieses Jahr von allen übrigen im ersten Absatze der 3ten 4ten 5ten und 6ten Rubricke benannten Auflagen ganz befreyt wird.

a) Iż ten, który co szabas i święta żydowskie przynaymniey 4 swic i więcey pali, a cedułkę na to pozwolenia na cały rok weżmie, iuż za tenże rok od wszelkich innych danin wymienionych w Paragrafie pierwszym 3^{ciey}, 4^{tey}, 5^{tey}, i 6^{tey} Rubryki zupełnie iest wolnym.

b) So oft Jemand einen jährlichen Erlaubnißschein auf wenigstens 4 Lichter und darüber

b) Ile razy kto cedułkę roczną pozwolenia, naymniey na 4 swic i więcey zakupi, otrzy-

lö-

lôset, erhält er zur Unterstützung der Armen für jedes Licht drey Armenzettel, und zwar dermassen, daß ihm

ma końcem wsparcia ubogich od każdey świecy trzy kartki dla ubogich, a to tym sposobem, iż mu

für 4 Lichter 12
— 5 detto 15
— 6 detto 18
— 7 detto 21
— 8 detto 24
— 9 detto 27 und
— 10 detto 30 Armenzettel unentgeltlich darauf gegeben werden, damit er diese den ärmern Juden nach Belieben vertheilen möge.

za 4 świce 12
— 5 detto 15
— 6 detto 18
— 7 detto 21
— 8 detto 24
— 9 detto 27 i
— 10 detto 30 kartek dla ubogich bezpłatnie naddane zostaną, ażeby ie między ubogich podług upodobania rozdać mógł.

Diese Armenzettel werden ebenfalls von der Gefällsdirekzion, und zwar jeder nur für ein Licht ausgefertiget, damit sie leichter vertheilt werden können. Jeder Arme, der einen solchen Armenzettel erhält, kann ihn bei dem Gefälle statt baarem Gelde abgeben, um einen Erlaubnißschein zu lôsen.

Rzeczone kartki dla ubogich również Dyrekcya dochodowa wydawać będzie, a to każdę z nich tylko na iednę świcę, ażeby łatwiey rozdane bydź mogły. Każdy ubogi kartkę takową otrzymuiący, może ią do kassy oddać zamiast gotowych pieniędzy w celu uzyskania cedułki pozwolenia.

§. 15.

Da es billig ist, daß jedes Gemeindglied an den Angelegenheiten der Gemeinde verhältnißmässig zu seinem Vermögen Theil nehme, und daß derjenige, welcher freywillig zu den allgemeinen Staatsbedürfnissen über seine Schuldigkeit mehr beiträgt, auch in diesem Verhältnisse grösserer Vorzüge und Vortheile geniesse; so soll das Stimm- und Wahlfähigkeitsrecht der jüdischen Familienhäupter künftighin mit der grössern Anzahl versteuerter Lichter in folgendes Verhältniß gesetzet werden.

a) Stimmfähig, das ist, zu den Wahlen der Rabiner, Religionsweiser, Gemeindvorsteher, Bruderschaftsvorsteher, dann Schul- oder Spitalväter, und zu allen übrigen Gemeindangelegenheiten soll ein jedes Familienhaupt, wenn es schon kein unbewegliches Eigenthum hat, seine Stimme zu geben in Hinkunft berechtiget seyn,

§. 15.

Ponieważ słuszną iest rzeczą, ażeby każdy członek iakiey Synagogi uczestnikiem był interressów Synagodzkich w proporcyi mianego maiątku, żeby oraz ten, który dobrowolnie więcey nad swoią powinność przykłada się do powszechnych potrzeb kraiu, także w tym stosunku więcey zaszczytu i korzyści doznawał; zaczym prawo głosowania i obieralności głowom familii żydowskich służące na przyszłość w stosunku następuiącym z większą liczbą opłaconych świc postawione bydź powinno.

a) Głosować, to iest obieraiąc Rabinów, Nauczycielów Religii, Przełożonych Synagogi, Bractwa Przełożonych, oraz Oyców szkolnych, lub Szpitalnych, iako też we wszystkich innych interessach Synagodzkich każda głowa familii na potym prawo mieć ma wotować, chociażby też

wel-

welches wenigſtens in einer Gemeinde	żadney nieruchomey własności nie miała; która przynaymniey w iedney Synagodze
von 100 bis 150 Famil. 3 Lich.	od 100 do 150 famil. 3 ſwic.
— 151 — 300 — 4 —	— 151 — 300 — 4 —
— 301 — 400 — 5 —	— 301 — 400 — 5 —
— 401 — 500 — 6 —	— 401 — 500 — 6 —
in den 4 Hauptgemeinden Brody, Lemberg, Kaſimir bei Krakau und Lublin aber 7 Lichter durch ein ganzes Jahr vorhinein aufgezündet hat, und fortan verſteuert.	w 4 głownych Synagogach zaś Brodach, Lwowie, na Kazimierzu przy Krakowie, i Lublinie 7 ſwic przez rok cały wprzód zapalała i nadal opłacać będzie.
b) Jenes Familienhaupt, welches in einer Gemeinde ſtimmfähig iſt, iſt auch in dieſer Gemeinde zum Bruderſchaftsvorſteher, Schul- und Spitalsvater wahlfähig, wenn es alle übrige ſonſt nothwendige, und verfaſſungsmäſſige Fähigkeiten und Eigenſchaften beſitzet, und ſeit wenigſtens einem Jahre um ein Licht mehr zündet, als es, um bloß ſtimmfähig zu ſeyn, zu zünden hätte.	b) Głowa familii ta, która w iakiey Synagodze głoſować ma wolność, ieſt także zdolną w teyże Synagodze do obrania na Przełożonego Bractwa, Oyca ſzkolnego i Szpitalnego, byleby wſzelką do tego potrzebną i przepiſano zdatność i przymioty poſiadała, i przynaymniey od roku o iednę ſwicę więcey paliła, iak palićby miała, aby ſzczególnie zdolną była do głoſowania.

c) Wahlfähig zu dem Amte eines Gemeindvorstehers oder Rabiners ist jenes Familienhaupt, welches ausser der Kunde der deutschen Sprache, dann der übrigen vorschriftmässigen Eigenschaften und Fähigkeiten wenigstens bei einer Gemeinde

c) Zdolną do obrania na Urząd Przełożonego Synagogi lub Rabina ta familii głowa, która oprócz umieiętności niemieckiego ięzyka, tudzież innych przepisanych przymiotów i zdatności przynaymniey w iakiey Synagodze

von 100 bis 150 Famil. 5 Lich.
— 151 — 300 — 6 —
— 301 — 400 — 7 —
— 401 — 500 — 8 —
in den 4 Hauptgemeinden Brody, Lemberg, Kasimir bei Krakau und Lublin aber 10 Lichter durch ein ganzes Jahr vor der Wahl angezündet hat, und fort an versteuert.

od 100 do 150 famil. 5 świc.
— 151 — 300 — 6 —
— 301 — 400 — 7 —
— 401 — 500 — 8 —
w 4 głównych Synagogach zaś Brodach, Lwowie, na Każmierzu przy Krakowie i Lublinie 10 świc przez cały rok przed elekcyą zapalała i daley opłacać będzie.

d) Das Familienhaupt, welches nach der Hand aufhört, die vorstehend bestimmte Anzahl Lichter zu versteuern, verliert in diesem Verhältnisse seine Stimm- oder Wahlfähigkeitsrechte auf so lange, bis es nicht wieder wenigstens durch

d) Głowa familii ta, która potym przestanie opłacać powyżey oznaczoną liczbę świc, utraca w proporcyi teyże swoie prawa głosowania i obieralności tak długo, aż pokąd znowu przynaymniey przez rok

ein

ein ganzes Jahr diese Anzahl Lichter versteuert hat.

cały takową liczbę świc nie opłaciła.

§. 16.

Sollte ungeachtet der Mäßigkeit und der Vortheile, womit diese Auflage bestimmt worden, doch wider besseres Vermuthen Jemand dieses Gesetz übertreten, und das Gefälle bevortheilen; so werden hierauf folgende Strafen festgesetzt:

§. 16.

Gdyby zaś kto pomimo umiarkowania i korzyści, z któremi ta danina oznaczona iest, nad wszelkie spodziwanie przeciw tey ustawie wykroczyć miał, i przyniósł w dochodzie uszczerbek; na takiego stanowią się następuiące kary:

a) Wer zuwider des §. 3. für den Sabath oder Feyertag gar keinen Erlaubnißschein gelöset hat, bezahlet für diese Unterlassung eine Geldstrafe von 1 fl. rhn.

a) Kto przeciw §. 3. cedułki pozwolenia wcale żadney na Szabas lub dzień świąteczny nie wziął, zapłaci pieniężney kary za omieszkanie takowe 1 Ryński.

b) Das Familienhaupt, welches zuwider des §. 5. in seiner Wohnung oder Bethstube ein dem Aufschlage §. 1. unterworfenes Licht, bevor die Steuer dafür entrichtet,

b) Głowa familii ta, która przeciw §. 5. świcę w swoim pomieszkaniu lub izbie modlitwy podległą daninie podług §. 1. zapali, lub zapalić dozwoli nie

und der Erlaubnißſchein gelöſt worden, anzündet, oder anzuzünden geſtattet, ſoll für ein unverſteuertes Weihnachtlicht (Chanuka) 10 kr. für jedes andere unverſteuerte Licht aber 30 kr., und von Hochzeitlichtern 5 fl. rhn. Strafgeld zahlen.

opłaciwſzy wprzódza nią podatku, i niewziąwſzy cedułki zezwolenia; zapłacić powinna kary pieniężney za ſwice wielkanocną Chanuka zwaną 10 kr., za każdę innę zaś ſwicę nieopłaconą 30 kr. a od ſwic weſelnych 5 Ryńskich.

c) Jeder Jude, der in der Synagoge oder anderen Bethſtube zuwider des §. 7. ein dem Aufſchlage unterliegendes Licht anzündet, oder anzünden läßt, bevor ſelbes verſteuert, und der Erlaubnißſchein gelöſet worden iſt, unterliegt der nemlichen Geldſtrafe.

c) Żyd każdy; który w Synagodze lub inney izbie modlitwy zapali w brew §. 7. lub zapalić pozwoli ſwicę podległą daninie, nie opłaciwſzy wprzód podatku, i niewziąwſzy cedułki pozwolenia, podpada pod tęż ſamą karę pieniężną.

d) Wer in einem dieſer Fälle zum zweytenmal betreten wird, bezahlt das feſtgeſetzte Strafgeld doppelt, im dritten Betretungsfalle ſoll die Geldbuſſe in eine Leibesſtrafe, und zwar in einen nach Geſtalt der Umſtände zu verſchärfenden Arreſt, oder öf-

d) Kto w iednym z wyrażonych przypadków drugi raz doſtrzeżony będzie, opłaci uſtanowioną karę pieniężną w dwoynaſób, za trzecim doſtrzeżenia przypadkiem ma bydź kara pieniężna na karę cielesną, a to w areſzt zaoſtrzony po-

ſent-

fentliche Arbeit durch so viele Tage, als er an Strafgeld rheinische Gulden zu bezahlen gehabt hätte, verwandelt werden.

dług składu okoliczności, albo też na publiczną robotę przez tyle dni, ile Złotych za karę opłacićby miał, zamieniona.

Sollte aber nach allen ausgestandenen Graden dieser Strafen Jemand boshafterweise in der Uibertretung des Gesetzes fortfahren; so soll den öffentlichen Wirkungen des Bannes gegen den Uibertreter freyer Lauf gelassen werden.

Gdyby zaś kto poniosłszy wszystkie stopnie tych kar, nie przestawał wykraczać złośliwie przeciw ustawie; na ten czas wolny bieg skutków publicznych klątwy naprzeciw wykraczaiącemu dopuszczony niech będzie.

e) Der Schuldiener, welcher in Folge des §. 10. dieser Uibertretung sich theilhaftig macht, soll, wenn die festgeßten Geldstrafen nichts fruchten, beim Rückfall des Dienstes entlassen werden.

e) Szkolnik staiący się podług opiewu §. 10. takowego wykroczenia współwinnym, ieżeli ustanowione kary pieniężne nie przynosłby poprawy, ma bydź za wykroczeniem na nowo powtorzonym z służby oddalony.

f) Wer die festgesetzte Geldstrafe zu entrichten unvermögend ist, soll nach

f) Kto nie iest w stanie opłacić kary ustanowioney, ten podług

Ge-

Gestalt der Umstände entweder mit Gefängniß oder öffentlichen Arbeit abgestraft werden.

okoliczności więzieniem albo robotą publiczną ukarany bydź ma.

Von den eingehenden Strafgeldern soll ein Drittheil dem Angeber, ein Drittheil der Kreispolizeykasse, und ein Drittheil der Gefällskasse zufließen.

Z pieniędzy za karę wynikaiących dostać się ma iedna część donosicielowi, druga kassie policyiney, a trzecia kassie dochodowey.

§. 17.

Damit aber dieses Gefälle vor allen Beeinträchtigungen verwahret, und derjenige Jude, den Unsere Gesetze und Strafen von der Uibertretung nicht abzuhalten vermöchten, durch das Band seiner Religion von jeder Gefällsübertretung zurückgescheucht werde; so soll Unsere Landesstelle durch die vorzüglichsten und angesehensten Rabbiner einen Bann auf ewige Zeiten wider die Uibertreter dieses Gesetzes verfassen, in jeder Synagoge für beständig auf einer schwarzen Tafel anschlagen, und von dem Rabbiner oder Religionsweiser nach

§. 17.

Żeby zaś dochód ten zasłoniony był od wszelkiego skrzywdzenia, a Żydów, któregoby Nasze ustawy i kary od wykroczenia wstrzymać nie zdołały, był związkiem swey Rliegii odstręczony od wszełkiego wykroczenia przeciw dochodowi; przeto Rząd Nasz kraiowy nakaze ażeby klątew na wiekopomne czasy przeciw wykraczaiącym naprzeciw tey ustawie przez wziętych naypierwszych Rabinów ułożona, i w każdey Synagodze na czarney tablicy na zawsze przybita,

Re=

Religionsgebrauch alle Vierteljahre einmal in der Schule kund machen lassen, damit sich kein Jude mit der Nichtkenntniß des Gesetzes, und der auf die Uibertretung verhängten Strafe entschuldigen könne oder möge. Um aber versichert zu seyn, daß diese Kundmachung richtig geschehe, wird sich der Rabbiner oder Religionsweiser mit einem dießfälligen Zeugnisse des bei der Gemeinde angestellten Einnehmers oder Gefällspächters bei der Gefällsdirekzion vierteljährig auszuweisen haben.

a oraz przez Rabinów lub Nauczycielów Religii podług zwyczaiu oneyże co cwierć roku raz w Szkole obwieszczona była, iżby się żaden Żyd niewiadomością ustawy, i kary postanowioney na wykroczenie wymawiać nie mógł. Dla zapewnienia się iednak, iż obwieszczenie takowe rzeczywiście nastąpiło, obowiązkiem będzie Rabina lub Nauczyciela Religii wywieść się względem tego cwierćrocznie przed Dyrekcyą dochodową świadectwem poborcy ustanowionego przy Synagodze, alboliteż aręduiącego ten dochód.

§. 18.

Juden, welche ausser ihrer Hauptgemeinde in Märkten oder Dörfern wohnen, wo kein Einnehmer oder Gefällspächter angestellt ist, sind verbunden, so wie die übrigen Juden, bei dem Einnehmer oder Gefällspächter ihrer Hauptgemeinde nach Vorschrift des §. 11. den Erlaubnißschein zu lösen. Auch ist der Einnehmer oder Gefällspächter berechtiget, einem solchen

§. 18.

Żydzi mieszkaiący za mieyscem swey głowney Synagogi po miasteczkach i wsiach, gdzie żadnego poborcy, ani arenduiącego ten dochód postanowionego niemasz, obowiązani są tak, iak i inni Żydzi u poborcy, albo u dochód arenduiącego swey głowney Synagogi, wziąć cedułkę pozwolenia podług przepisu §. 11. Nie-

Juden alljährlich einmal den Eid dahin aufzutragen, daß er in diesem Jahre wissentlich das Patent nicht übertreten, und das Gefälle nicht bevortheilt habe. Von diesem Eide ist nur derjenige befreyt, der sich auf ein ganzes Jahr für 4 Lichter abfindet.

wniey ma także prawo poborca, lub arenduiący dochód pociągnąć raz w rok takowego Żyda do przyſięgi o to, iż on w tym roku wiadomie przeciw Uniwerſałowi nie wykroczył, i dochodowi uszczerbku nie przyniosł.

Od takowey przyſięgi ieſt tylko ten wolny, który ſię na cały rok o 4 ſwice umówił.

§. 19.

Zur Einhebung und Leitung dieses Gefälls werden zwey Gefällsdirekzionen, die eine zu Krakau, die andere in Lemberg aufgestellt. Diese Direkzion mag nun in die Zukunft durch eigene Regie geleitet, oder einer Pachtungsgesellschaft überlassen werden; so ist dieselbe berechtigt, in besagten Hauptstädten ein k. k. Oberamt zu errichten, und die Direktoren sowohl, als ihre Beamte sind als k. k. Beamte während ihrer Dienstleistung anzusehen, und zu behandeln.

§. 19.

Końcem pobierania dochodu, i nim zarządzenia, uſtanowione będą dwie Dyrekcye dochodowe, iedna w Krakowie druga w Lwowie. Dyrekcya takowa, czy ona będzie własnym zarządzeniem kierowana, czyli też zoſtawiona Towarzyſtwu iakiemu arenduiącemu; prawo mieć ma uſtanowienia w przerzeczonych mieyscach głównych C. K. Urzędu Zwierzniczego, a Dyrektorowie iakoteż onychże Officialiści w czaſie ſprawowania ſwoiey służby uważani bydź maią za C. K. Officialiſtów z któremi takteż iak z Of-

§. 20.

ficialistami obchodzić się należy.

§ 20.

Diese Gefällsdirekzion ist verbunden, um der Judenschaft die Entrichtung des Aufschlags zu erleichtern, bei jeder jüdischen Hauptgemeinde einen Einnehmer oder Gefällspächter anzustellen, der unter strenger Ahndung gehalten ist, dieses Gefälle nach Innhalt vorstehender Anordnung in seinem Bezirke zu leiten und einzuheben, sich aber auch aller Erpressungen um so gewisser zu enthalten, als er widrigenfalls mit eben jenen Geldstrafen an den Kreispolizeyfond belegt werden soll, die oben im §. 16. auf die Gefällsübertretung gesetzt sind.

§. 20.

Rzeczona Dyrekcya dochodowa iest obowiązana celem uczynienia ulgi Żydowstwu w opłaceniu daniny, ustanowić przy każdey żydowskiey Synagodze główney poborcę, który pod surową karą iest obowiązany, zarządzać tymże dochodem podług wyrazu poprzedzaiącego rozporządzenia, i tenże wybierać; sam zaś od wszelkiego zdzierstwa tym pewniey wstrzymać się ma, że w przeciwnym razie temiż samemi karami na fundusz Cyrkularney Policyi będzie ukarany, które powyżey §. 16. na wykroczenie przeciw dochodowi postanowione są.

§. 21.

Solche Gefällseinnehmer, und Unterpächter können auch zugleich jüdische Gemeindälte-

§. 21.

Takiemi dochodu poborcami i subarendującemi mogą także zarazem

H ste,

ste, oder Gemeindvorsteher seyn. Sie sind durchgehends nicht nur allein von der Stellung zum Militär, sondern auch ihre Häuser und Wohnungen von wirklicher Militär-Einquartirung befreyt, in so lange als sie Einnehmer oder Pächter dieses Gefälls sind.

§. 22.

Die Gefällsdirekzion, ihre Einnehmer oder Unterpächter sind verbunden, ordentlich gedruckte Juxta-Bücher zu halten, und aus diesen die Erlaubnißscheine jedem einzelnen Familienhaupte oder Juden besonders auszuschneiden, und zu erfolgen. Diese Erlaubnißscheine müssen den Namen der Parthey, ihren Wohnort, die Numer des Hauses und der Familie, die Anzündungszeit, die Anzahl der versteuerten Lichter, und den entrichteten Geldbetrag genau enthalten. Jede Parthey hingegen ist verpflichtet, den Erlaubnißschein nach dessen Erlöschung noch 4 Wochen lang aufzubewahren, und auf jeweiliges Verlangen vorzuzeigen.

bydź Starſi Synagogi żydowskiey, albo Synagogi Przełożeni. Są oni w powſzechności nie tylko wolni od ſtawienia ich do woyska, ale nawet ich domy i pomieſzkania ſa tak.e wolne od kwaterunków woyskowych, iak długo ſą poborcami lub arenduiacemi ten dochòd.

§. 22.

Dyrekcya dochodowa, oneyże poborcy, lub ſubarenduiący ſą obowiązani, utrzymywać kſięgi prawidłowe porządnie drukowane, i z nich cedułki pozwolenia dla każdey głowy familii, albo Żyda oſobno wycinać, i wydawać. Cedułki takowe pozwolenia powinny imie oſoby oneyże mieysce pomieſzkania, tudzież numer domu i familii, czas zapalenia, oraz liczbę opłaconych ſwic, i zapłaconą ſummę pieniężną dokładnie wskazywać. Każdy Kontrybuent natomiaſt ieſt obowiązany cedułkę pozwolenia po wygaśnieniu oneyże ieſzcze przez 4 tygodnie zachować, i ią poka-

§. 23

zać w każdym czaśie na żądanie.

§. 23.

Die Gefällsdirekzion, ihre Einnehmer, und Unterpächter sind berechtiget, wofern es die Sicherheit des Gefälls erforderlich macht, bei den Steuerpflichtigen zu jeder Zeit unversehens häusliche Nachsuchungen vorzunehmen, jedoch muß diese allzeit mit Zuziehung einer obrigkeitlichen oder Gerichtsperson, und mit Bescheidenheit vorgenommen werden.

Dieser obrigkeitliche oder Gerichtsbeamte hat dem Einnehmer oder Pächter auf Verlangen über den Befund die genaue und gewissenhafte Spezies Fakti längstens binnen 24 Stunden unentgeltlich auszufolgen.

§. 23.

Dyrekcya dochodowa, oneyże poborcy i ſubarenduiący prawo mieć będą, gdyby tego beſpieczeńſtwo dochodu wymagać miało, każdego czaſu u Kontrybuentów zniencka przedſiewziąć domową rewizyę, iednakże powinna taż zawſze za przybraniem oſoby urzędowey lub ſądowey z roztropnością bydź przedſięwzięta.

Urzędnik takowy od zwierzchności, lub Sądu wydać powinien na żądanie poborcy, lub arenduiącemu względem wynalezioney iſtoty rzeczy naydaley w przeciągu 24 godzin ſpeciem facti dokładną i ſumienną bezpłatnie.

§. 24.

Die Gefällsdirekzion, ihre Einnehmer oder Unterpächter müssen bei entdeckter Gefällsübertretung längstens binnen 8 Tagen auf die Bestrafung des Schuldigen bei Behör-

§. 24.

Dyrekcya dochodowa oneyże poborcy lub ſubarenduiący powinni za doſtrzeżonym wykroczeniem przeciw dochodowi naydaley w przeciągu 8 dni

de einschreiten, widrigenfalls eine spätere Klage ohne Wirkung zurückgestellet werden soll.

nastawać u Zwierzchności o ukaranie winnego, gdyż inaczey skarga poźniey zaniesiona oddana będzie bez skutku.

Die Erkenntniß über solche Straffälle ist den politischen Behörden, und zwar in erster Instanz den Kreisämtern zugewiesen. Dieselben haben hierüber nach Vorschrift des §. 16. zu erkennen. Auch sollen die Strafgelder nie von den Gefällsbeamten oder Pächtern unmittelbar, sondern immer durch die Kreisämter eingetrieben, und an die Gefällskassen abgetragen werden.

Rozpoznanie przypadków takowych zasługujących na karę należy do politycznych Zwierzchności, to iest w pierwszey Instancyi do Urzędów cyrkularnych. Te maią podług przepisu §. 16. swóy w tey mierze stanowić wyrok. Nawet pieniądze na karę nie maią bydź nigdy przez samych Urzędników dochodowych lub arenduiących wybierane, lecz zawsze przez Urzędy cyrkularne, i potym wniesione do kassy dochodowey.

Die Kreisämter haben monatlich ein Verzeichniß der zu erkannten Strafgelder an die Direkzion einzuschicken.

Urzędy cyrkularne maią przesyłać miesięcznie do Dyrekcyi konsygnacyą przysądzonych za karę pieniędzy.

§. 25.

Um in die Kenntniß der Ortschaften, wo sich Juden aufhalten, und ihrer Familienzahl zu gelangen, auch das Gefäll im Ganzen, wie auch dessen Steigen und Fallen bei den Gemeinden insbe-

§. 25.

W celu osiągnienia wiadomości o tych wsiach, w których się Żydzi bawią, i w celu zawiadomienia się o liczbie ich familii, iako też żeby zawsze z pod ręki widzieć tak do

son-

sondere in steter Uibersicht zu erhalten, wird der Gefällsdirekzion, ihren Einnehmern, und Unterpächtern auf ihr Anlangen von den Kreisämtern das Verzeichniß dieser Ortschaften, und der dort befindlichen jüdischen Familien unentgeltlich mitgetheilt werden; auch müssen die bei einer Gemeinde sich ereignenden Familienveränderungen dem Aufschlagseinnehmer oder dem Gefällspächter bei sonstiger Polizeystrafe von 1 Dukaten für jeden Fall von der Judenschaft ordentlich angezeiget werden.

Ausserdem aber ist jeder Einnehmer oder Pächter berechtiget, bei Uibernahme des Gefälls oder zu Anfang eines jeden Pachtjahrs die Judenfamilien mit ihren Häusern, Wohnungen und Abtheilungen zu beschreiben, wozu ihm die Grundobrigkeit einen Beamten oder Geschwornen unentgeltlich beizugeben verbunden ist, weil auch eine solche Beschreibung von dem Gefällsbeamten einseitig nicht vorgenommen werden soll.

chód w ogóle, iako też w szczególnych Synagogach tegoż dochodu wzrost i spadnienie, udzielona będzie przez Urzędy cyrkularne Dyrekcyi dochodowey oneyże Poborcom i Subarenduiącym na ich żądanie Konsygnacyą takowych wsi i znayduiących się tamże żydowskich familii bezpłatnie, zdarzaiące się takteż u iakiey Synagogi w familiach odmiany powinny poborcy, lub dochod arenduiącemu pod opłaceniem kary do Policyi 1 Dukata przez żydowstwo przynależycie bydź doniesione.

Oprócz tego zaś ma prawo każdy poborca lub aręduiący w czasie odbierania dochodu, lub na początku każdego roku arendy opisać familie żydowskie z ich domami, pomieszkaniami i od ziałami, do czego onemuż Zwierzchność gruntowa Officyalistę albo przysięznego bezpłatnie przydać iest obowiązana, ponieważ nawet takowe opisanie przez Officyalistę dochodowego iednostronnie przedsięwzięte bydź nie powinno.

§. 26.

Derjenige, welcher eine Familienveränderung anzeigt, hat ein Rubrum seiner Anzeige mitzubringen, welches der Einnehmer oder Pächter mit dem Tage und Jahrszahl der Einreichung zu bezeichnen, und jederzeit auf der Stelle der Parthey zu ihrer Bedeckung zurückzustellen hat. Bei Trauungen oder Uibersiedlungen müssen aber auch die kreisämtlichen Erlaubnißscheine vorgezeigt werden, welche von Seiten des Gefällspächters oder Einnehmers mit den Worten: Gesehen unter Beisetzung des Tages und Jahres zu bezeichnen sind.

Der Rabbiner oder Religionsweiser, welcher ein jüdisches Brautpaar trauet, die Gemeindvorsteher oder Gemeindältesten, welche einer ankommenden Familie in der Gemeinde den Aufenthalt gestatten, ohne daß ihnen die kreisämtliche, von dem Gefällspächter oder Einnehmer mit der Aufschrift: Gesehen beglaubigte Bewilligung zur Trauung oder Uibersiedlung vorgewiesen wor-

§. 26.

Donoszący o zaszłey w familii odmianie przynieść powinien z sobą Rubrum swego doniesienia, które Rubrum poborca lub arendujący liczbą dnia i roku, kiedy podane iest, naznaczyć ma, i oddać zawsze stronie natychmiast dla zasłony oneyże. W czasie ślubów lub przenoszenia się powinny także cyrkularne cedułki pozwolenia bydź pokazane, które z strony dochód arenduiącego lub poborcy tym słowem *widziałem* z dołożeniem dnia i roku naznaczone bydź maią.

Rabin lub Nauczyciel Religii daiący ślub żydowskim Nowożeńcom, tudzież Przełożeni nad Synagogą, i Starsi Synagogi, dozwolaiący przebywać przychodzącey familii w swey Synagodze, nie maiąc wprzód sobie okazanego cyrkularnego pozwolenia na ślub lub przeniesienie się, które to pozwolenie przez dochód arenduiącego albo poborcę naden

den wäre, sind zu einer Polizeystrafe von 3 Dukaten zu verurtheilen, und soll bei einem Rückfalle ihre Strafe nach Umständen verdoppelt, oder auch in die wirkliche Absetzung vom Amte abgeändert werden.

pisem tym *widziałem* ztwierdzone bydź powinno, wskazani bydź maią na karę Policyi 3 Czerw. Zło. i ta kara za wykroczeniem na nowo, podług okoliczności podwoiona, a nawet na usunięcie istotne z Urzędu zamieniona bydź ma.

§. 27.

Ausserdem müssen übersiedelnde Judenfamilien sich mit einem Zeugnisse von dem Einnehmer oder Gefällspächter, aus dessen Bezirke sie ziehen, über jene Zeit versehen, bis zu welcher sie den Aufschlag berichtiget haben, damit jener Einnehmer oder Unterpächter, in dessen Bezirk sie sich begeben, genau wisse, von welchem Tage er den Aufschlag von den Uibersiedlern zu fordern habe.

Jener Einnehmer oder Unterpächter, der von einer zugewachsenen Familie ohne ein solches Zeugniß den Aufschlag erhebt, und nicht anzeigt, soll seines Dienstes oder Pachtes verlustiget werden.

§. 27.

Oprócz tego przenoszące się żydowskie familie opatrzyć się maią w świadectwo, od poborcy, albo dochód arenduiącego, z ktòrego dystryktu się wynoszą, do iakiego czasu przez nich danina iest opłacona, a to tym końcem, ażeby poborca lub subarenduiący ten, do którego Dystryktu przychodzą, wiedział dokonale, od iakiego dnia daniny od przenoszących się domagać się ma.

Pobòrca lub Subarenduiący ten, który od przybyłey familii bez takowego zaświadczenia daninę odbierze, i o tym nie doniesie, tracić ma służbę lub swą arendę.

§. 28.

§. 28.

Neben dem besondern landesfürstlichen Schutze, der diesem Gefälle, dessen Direkzion, Beamten und Pächtern zugesichert ist, soll der Direkzion in Gefällssachen der unentgeltliche Beistand des Fiskus da, wo selber erforderlich seyn wird, geleistet werden.

Die Gefällsgelder der Direkzion genießen eben die Vorzüge, wie überhaupt andere Staatsgelder, und folglich kann auf dieselben kein giltiges Verboth Statt haben. Gleichermassen wird sich in Absicht auf den Gebrauch des Stempels bei diesem Gefälle nach folgender Richtschnur zu benehmen seyn:

a) Quittungen über die zum Betrieb des Gefälls erfolgende Geldabfuhren, Creditive, welche den subalternen Personen ertheilet werden, in Gefällssachen vorkommende gerichtliche Constituta und Aussagen, so wie die von Ortsobrigkeiten,

§. 28.

Oprócz osobliwszey monarchiczney obrony, zapewnioney dla tego dochodu, onegoż Dyrekcyi, Officyalistów i arenduiących, powinien będzie Fiskus teyże Dyrekcyi w interessach dochodowych gdzieby tego potrzeba wymagała bezpłatnie pomagać.

Pieniądze Dyrekcyi dochodowe maią też same prerogatywy, iakie maią w powszechności wszystkie inne skarbowe pieniądze, a zatym ważny areszt na nie położony bydź nie może. Równym sposobem co się tyczy użycia stempla względnie na ten dochód zachować się należy podług następuiącego prawidła:

a) Kwity na zapłaty pieniężne zapadaiące na dobro dochodu, Listy wiernicze Subalternom wydawane, konstytuta i zeznania w rzeczach dochodowych zachodzące, iako też od Zwierzchności mieyscowych,

Rich=

Richtern, und Gemeinden hierüber auszustellende Urkunden und Zeugnisse sind vom Gebrauche des Stempels ausgenommen, jedoch sollen die Creditive und Legitimazionen über die von den Beamten vorzunehmenden Schuldigkeiten keineswegs die Ausmessung ihrer Besoldungen enthalten, weil die Anstellungsdekrete oder Dokumente dem gehörigen Stempel zu unterliegen haben.

Woytów i Gromad w tey mierze dawane dokumenta, i świadectwa są od użycia stempla wyiętemi, iednakże Listy wiernicze i Legitymacye co do powinności przez Officialistów maiących bydź wykonanych, wymierzonych Salaryów żadną miarą zawierać nie maią, gdyż Dekreta instaliacyi lub Dokumenta podpadaią pod stempel przynależny.

b) Die Verzeichnisse der monatlichen Auslagen, soweit diese Auslagen Berechnungen, und die hierwegen von den Beamten auszustellende Quittungen nur die Zurückerhaltung dessen, was sie für das Gefäll unmittelbar ausgelegt haben, wobei sie folglich keinen Nutzen ziehen, betreffen, werden stempelfrey erklärt.

b) Konsygnacye miesięcznych wydatków, ile się takowe wydatki tyczą rachunków i kwitów w tey mierze przez Officyalistów wydać się maiących, i szczególnie powrócenia tego, co oni dla dochodu (nie maiąc sami przytym żadnego pożytku) wydali, uznaią się za wolne od stempla.

Wenn aber ein Kassier, oder ein anderer Gefällsbeam-

Kiedy zaś Kassyer lub inny Officyalista dochodo-

te an einen Dritten für geliefertes Materiale, oder für verrichtete Arbeit etwas gegen Quittungen, oder Auszügel bezahlet, so sind derlei Quittungen und Auszügel dem patentmässigen Stempel unterworfen.

wy płaci co komu trzeciemu za doſtawiony materyał, lub ſprawioną robotę za kwitami lub wypiſami, na ten czas takowe kwity i wypiſy podpadaią pod ſtempel ſtoſowny do Uniwerſału.

§. 29.

Endlich wird Unseren ost- und westgalizischen Stellen und Aemtern, so wie den obrigkeitlichen, und städtischen Behörden nachdrücklich verordnet, darob zu halten, daß diese Anordnung von ihnen selbst sowohl, als von allen übrigen Einwohnern des Landes, und vorzüglich der galizischen Judenschaft genau und pünktlich vollzogen werde. Dieselben sind auch hiemit angewiesen, daß sie der Gefällsdirekzion und ihren Einnehmern, oder Pächtern auf jedesmaliges Ansuchen gegen jede Beeinträchtigung des Gefälls, und andere Nachtheile mit wirksamer Hilfe eifrig und ungesäumt beistehen.

§ 29.

Nakoniec zaleca ſię ſurowo Naſzym Wschodnio- i Zachodnio Galicyiskim Inſtancyom i Urzędom, oraz Zwierzchnościom i Magiſtratom pilne na to mieć oko, ażeby ninieyſze rozporządzenie tak przez nich ſamych, iako też przez wſzyſtkich innych mieſzkańców kraiowych, a ſzczególniey przez żydowſtwo Galicyiskie ścisle i punktualnie dopełnione było; Tymże Urzędom oraz nakazuie ſię, aby gorliwie i niezwłocznie tak Dyrekcyi dochodowey iako też oneyże Poborcom i arenduiącym za każdym żądaniem naprzeciw wſzelkiemu skrzywdzeniu dochodu i ſzkodzie skuteczną dodawali pomoc.

Ge-

Gegeben in Unserer Haupt- und Residenzstadt Wien den 3ten Monatstag September, im achtzehnhunderten, Unserer Reiche des römischen im achten, und der erbländischen im neunten Jahre.

Dan w Naszym głównym i rezydencyonalnym mieście Wiedniu dnia 3go miesiąca Września, Tysiącznego, ośmsetnego; Panowania Naszego Rzymskiego w osmym, a dziedziczno-kraiowego, dziewiątym roku.

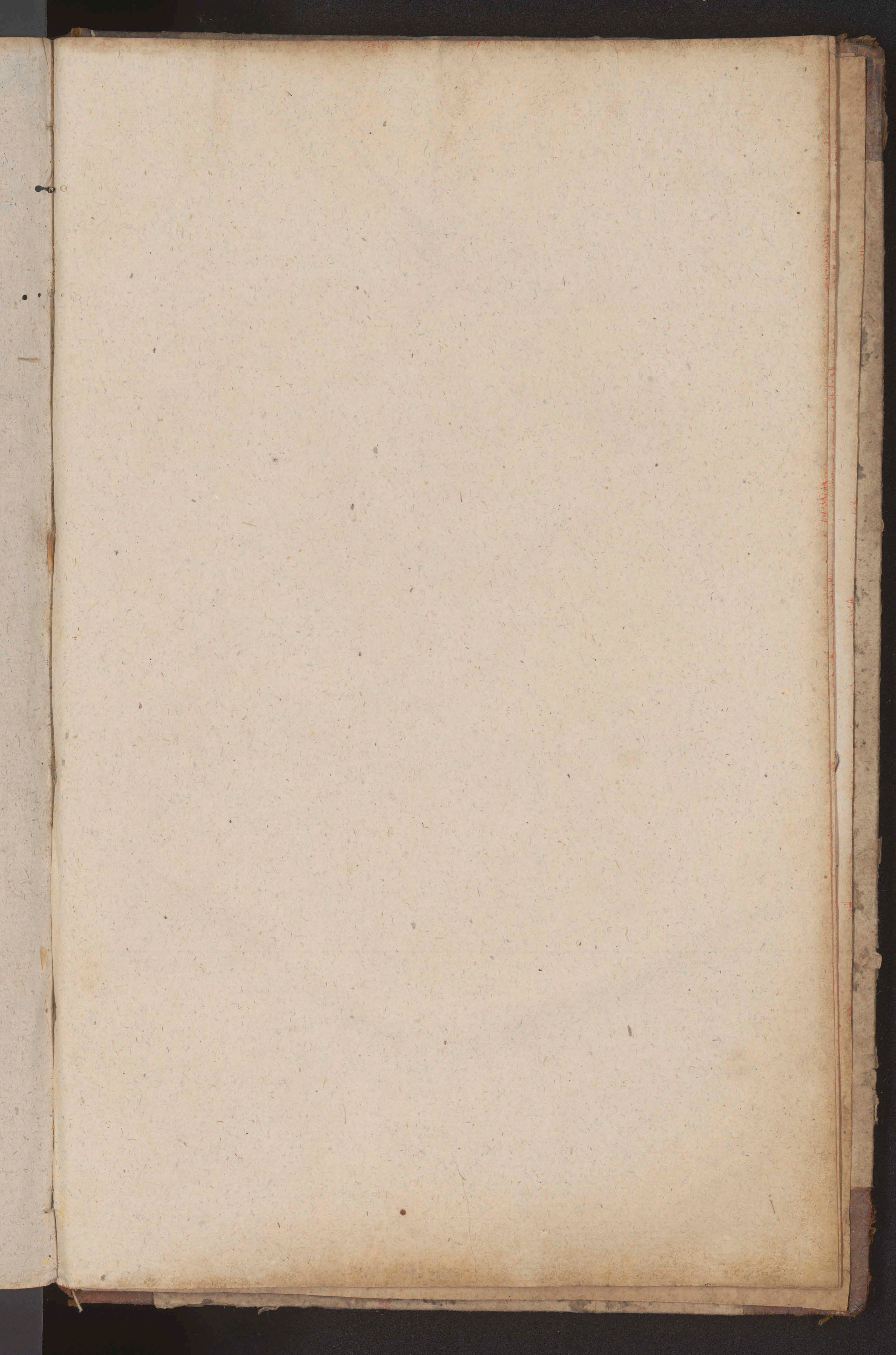
Franz. **FRANCISZEK.**



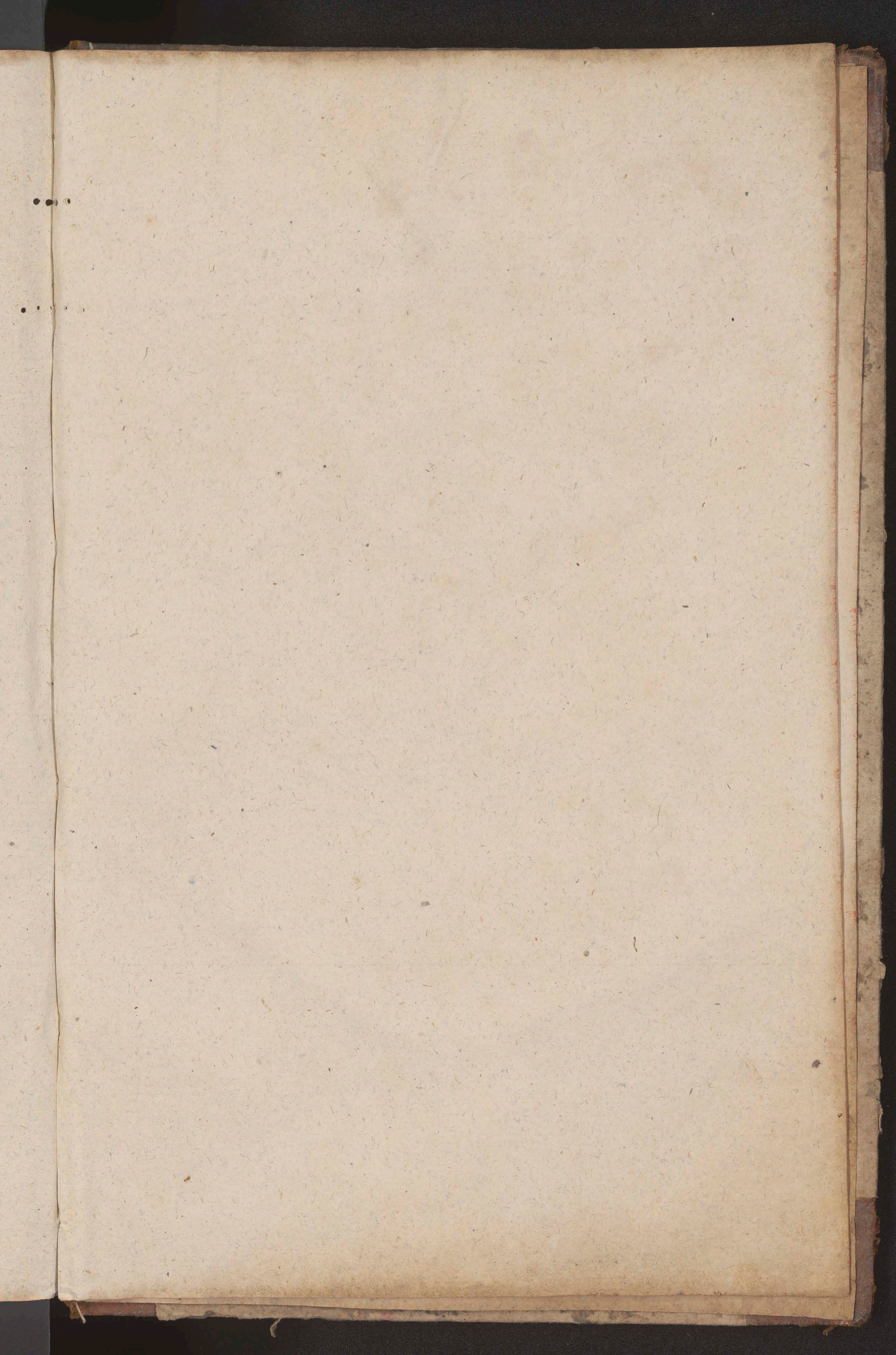
Josephus Comes â Mailath,
Regrum Galæ & Lodæ Cancius.

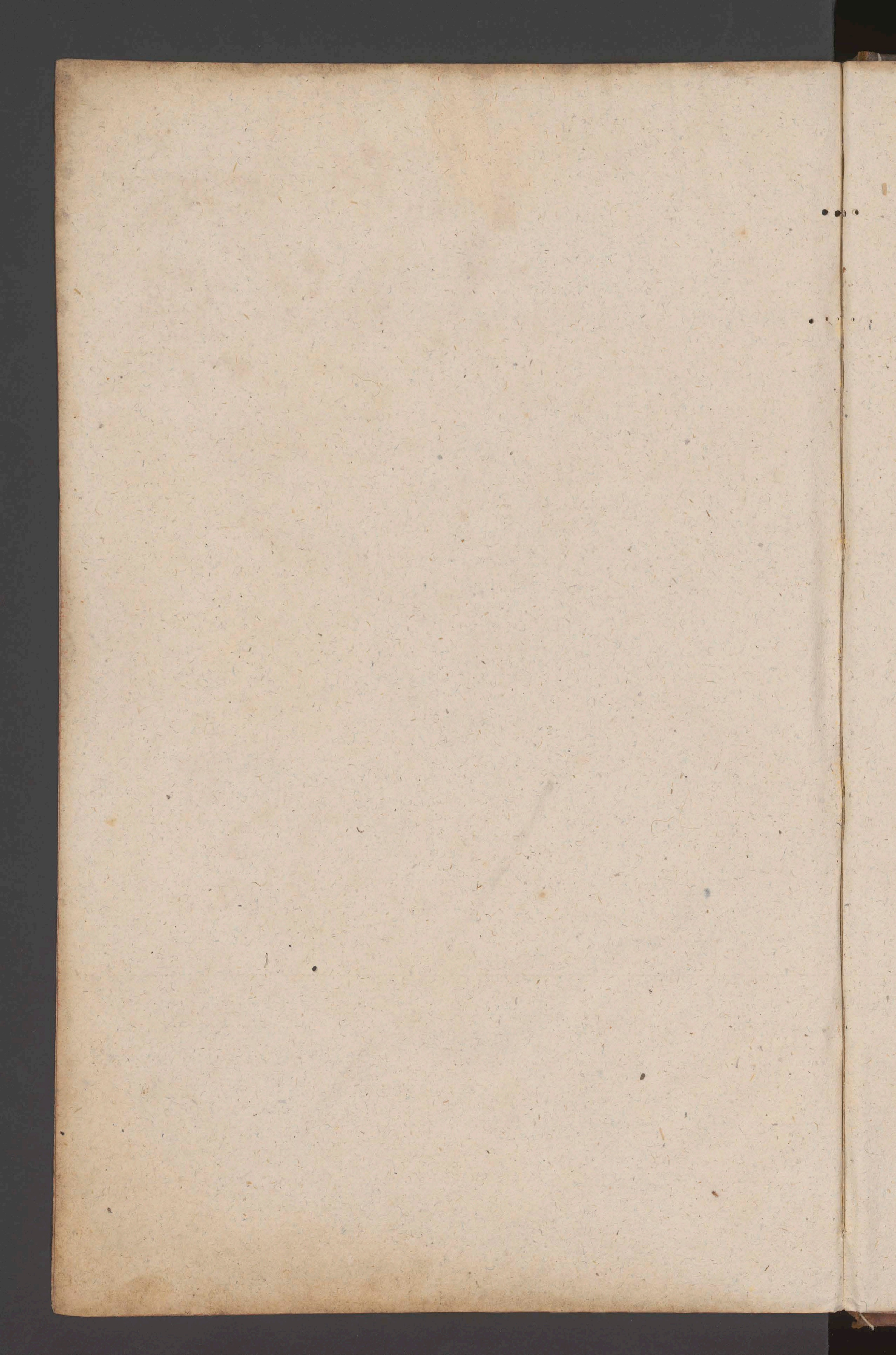
Ad Mandatum Sacræ Cæs. Regiæ
Majestatis proprium.
Franz Anton von Baldacci.





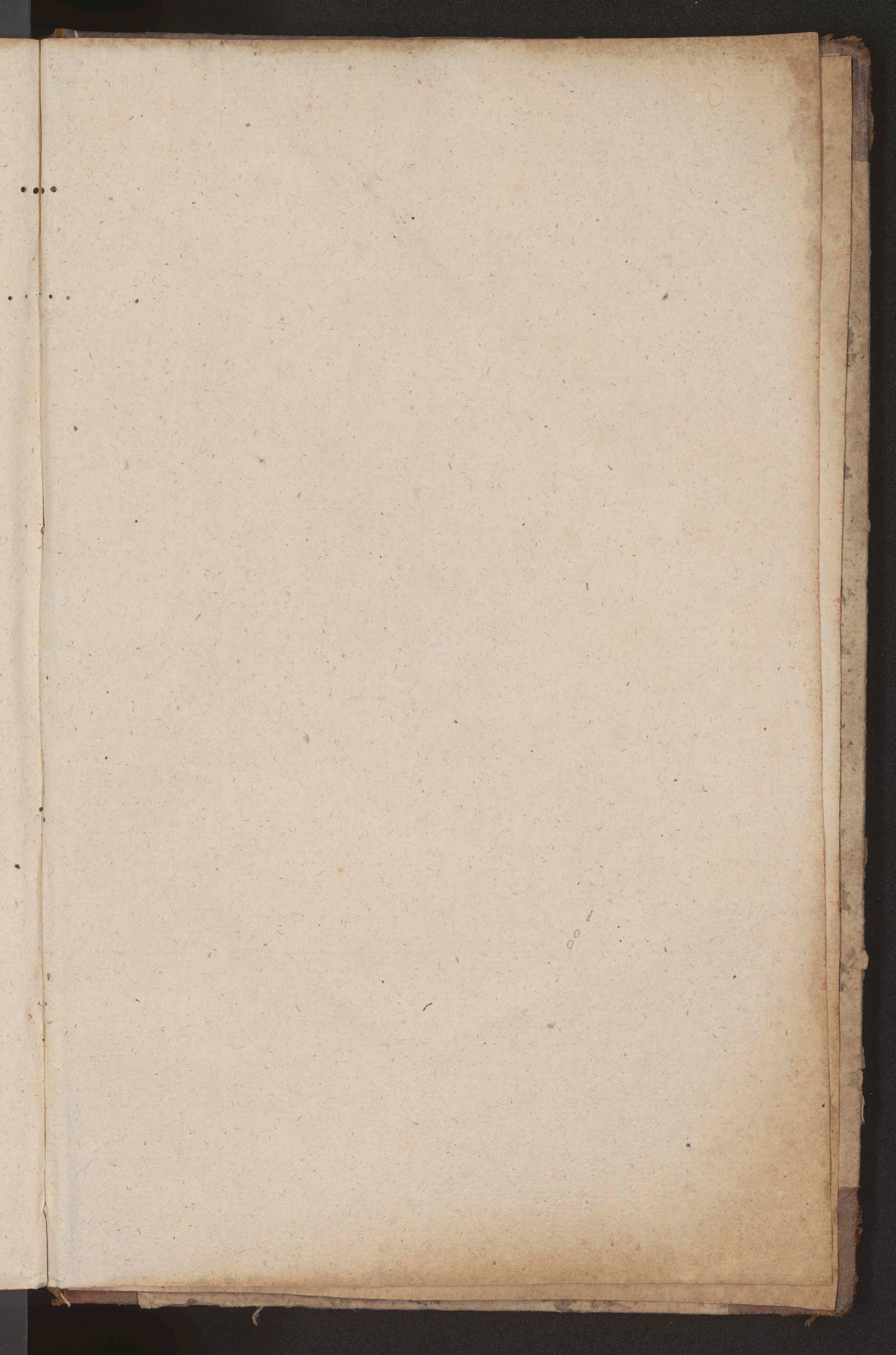


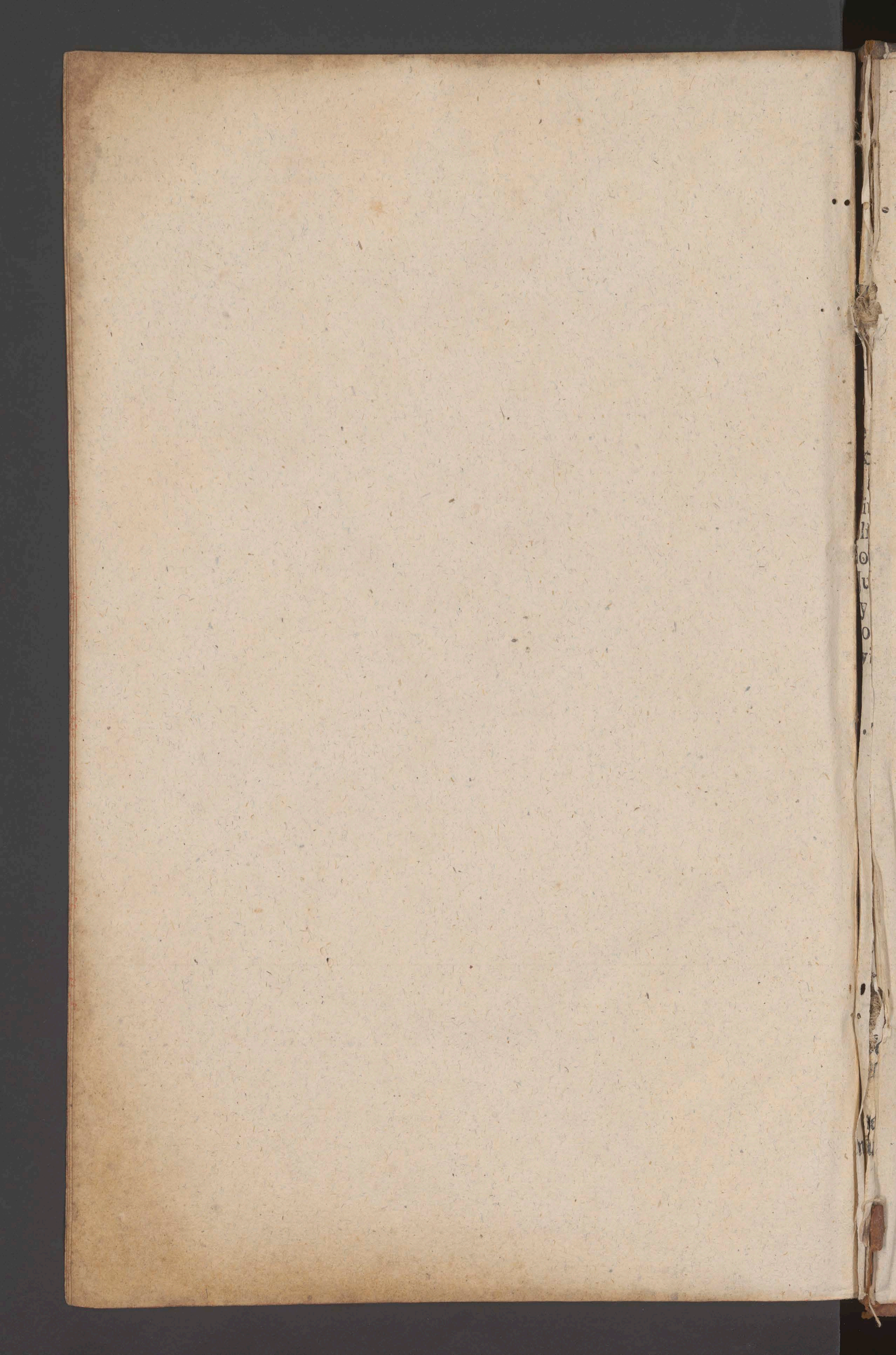


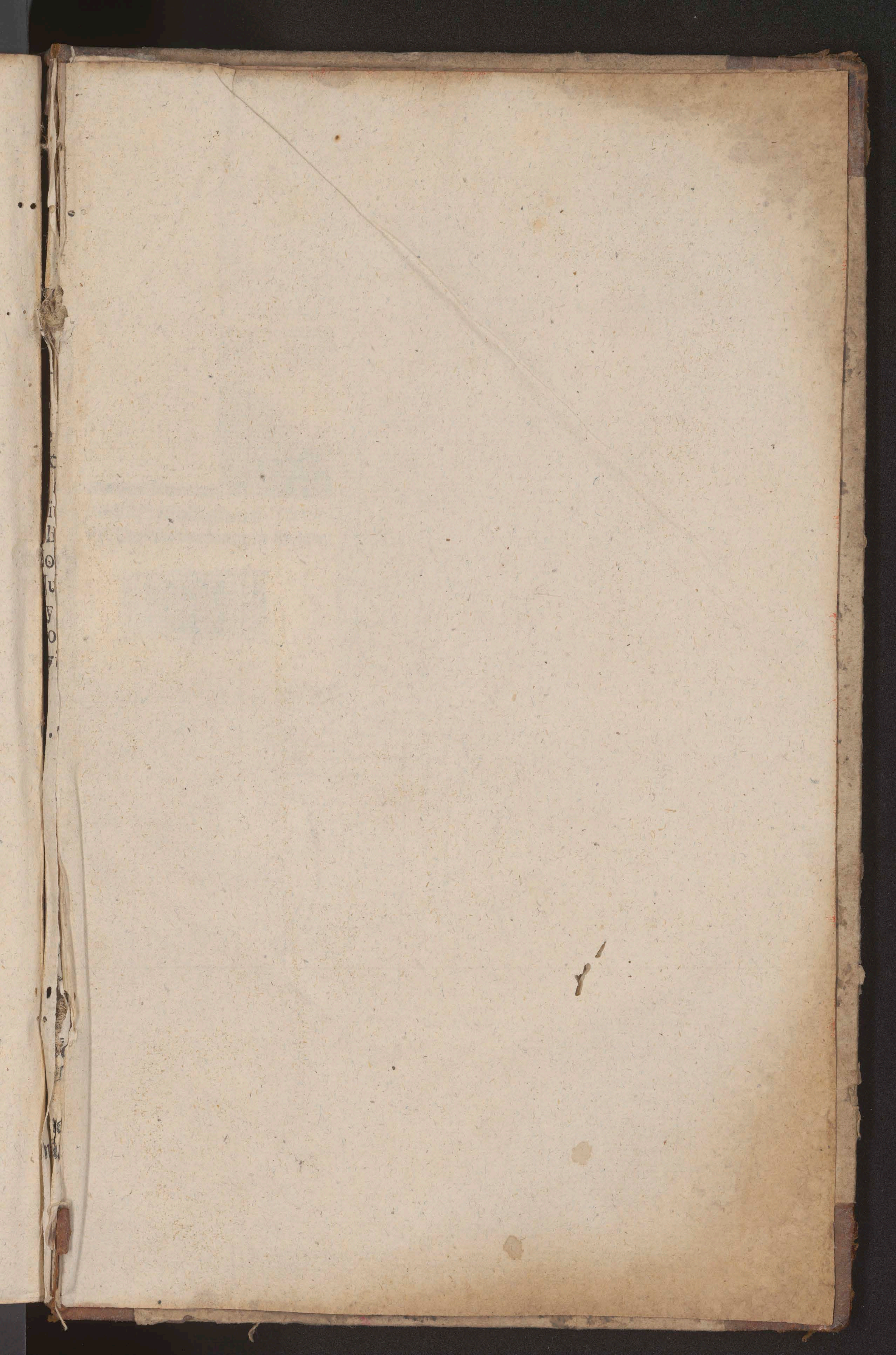


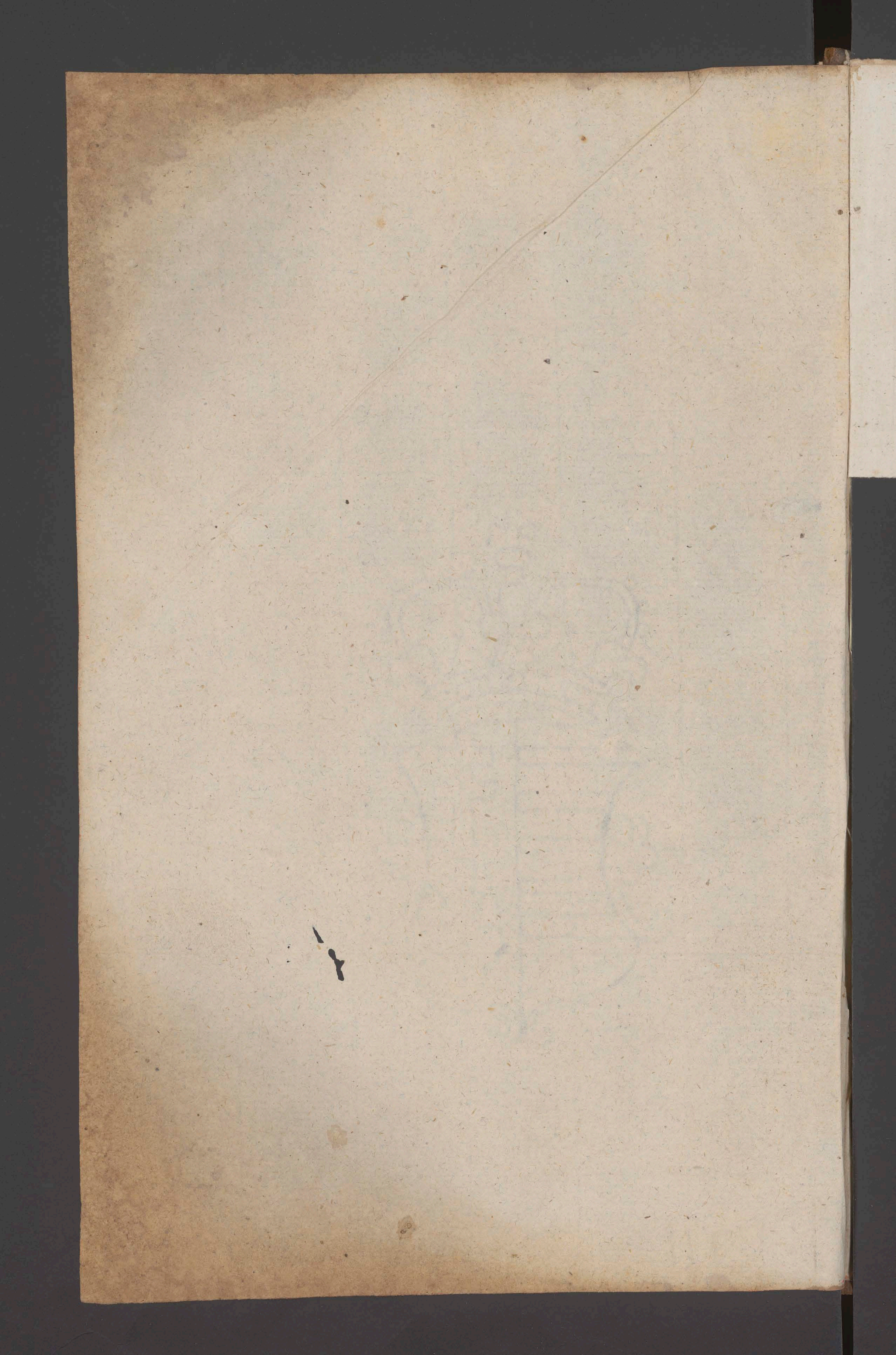














	Stan przedmiotu			Wartość w wal. austr.	
	dobry	średni	zły	zł.	ct.

